

## Guía de utilización

## Léase imperativamente antes de poner en funcionamiento.

El pulverizador es un aparato bajo presión susceptible, si no se cumplen las consignas recogidas en la presente guía, de ocasionar explosiones con proyecciones de líquido. Si tiene alguna duda, acuda al constructor.



1



2



3



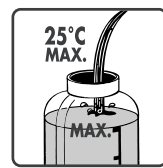
4



5



6



7

## 1 - AMBITO DE APLICACION

Este aparato ha sido exclusivamente diseñado para aplicar productos FITOSANITARIOS DE JARDIN (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para las demás aplicaciones, es IMPERATIVO consultar al COSNTRUCTOR.

El aparato ha de ser utilizado en los siguientes ámbitos de aplicación: cultivos frutales, huertas, invernaderos, en campo, cultivos de lúpulo, cultivos especiales/ Horticultura decorativa, viveros, silvicultura/ Tierras sin cultivar, prados, pastos.

Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt fur Land un Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

**¡ATENCIÓN! Este aparato no debe contener ni pulverizar productos clorados, con solventes ni productos a base de acetona y de base ácida; tampoco lejías, productos detergentes y desinfectantes.**

## 2 - NORMAS DE SEGURIDAD/ VERIFICACIONES IMPRESCINDIBLES

- El aparato está dotado de un interruptor imposible de bloquear, destinado a cortar la alimentación de la manga en cuanto se suelta.

- El pulverizador va equipado con una válvula de seguridad calibrada en 3 bares, lo que limita la presión dentro del depósito.

Recomendamos:

- No quite nunca la válvula del aparato.
- No obstaculice el funcionamiento de la válvula.
- Para su seguridad, debe mantenerla en perfecto estado de funcionamiento.
- Antes de poner en presión compruebe que la válvula funcione correctamente: levántela manualmente y súetela; tiene que volver instantáneamente a su posición inicial. De lo contrario, no ponga el aparato en presión.

## Antes de utilizar

- Compruebe que el aparato funciona correctamente: verifique la estanqueidad echando unos cuantos litros de agua en el depósito.

- No debe utilizar el aparato con temperaturas de menos de 5°C ni de más de 40°C (fig. 1, 2).

- El agua utilizada para mezclar el producto no ha de pasar de 25°C (fig. 7).

- Aplique únicamente los días sin viento.

- No utilice productos inflamables dentro del pulverizador (fig. 3), ni productos explosivos (fig. 4), ácidos y/o corrosivos (fig. 5).

- Cumpla las instrucciones del fabricante de productos de tratamiento (dosificación, modo de aplicación, enjuague).

- Ponga el pulverizador en presión, exclusivamente por la bomba que lo equipa.

## Durante la utilización

- Póngase traje, guantes, gafas y máscaras de protección (fig. 6).

- No fume, ni beba ni coma mientras lo utiliza.

- No pulverice hacia las personas o los animales de casa.

- Proteja el medio ambiente, pulverice únicamente las plantas o los árboles que deba cuidar.

- No desmonte ningún elemento del pulverizador sin quitar previamente la presión.

## Después de utilizar

Después de cada utilización:

- Elimine la presión residual que quede dentro del aparato, activando la válvula de seguridad o pulverizando hasta que no quede presión (fig. 12).

- Evite los riesgos de contaminación y recupere el producto sin utilizar y su embalaje.

- Lávese las manos y la cara después del tratamiento.

- No guarde nunca el pulverizador sin quitar la presión.

- No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.

- No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 2), ni al frío (fig. 1).

- Guarde el pulverizador fuera de alcance de los niños.

## 3 - UTILIZACION

Prepare únicamente la cantidad de producto estrictamente necesaria para una sola aplicación. Le recomendamos utilice un filtro para llenar y evitar que rebese.

a) Preparación de la solución a pulverizar (fig. 7) :

a) **Productos en polvo** (solubles o mojables): prepare la solución en un cubo antes de trasvasarla al depósito por el orificio de llenado.

b) **Producto de base líquida**: eche 1 a 2 litros de agua dentro del depósito, eche la dosis de producto líquido y llene con agua hasta la cantidad deseada.

La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.

- Atornille a mano el tapón de llenado o la bomba (según los aparatos) sobre el depósito (fig. 8).

- Bombee para poner en presión, hasta que arranque la válvula (fig. 9).

- Ajuste la longitud de la manga como le convenga si se trata de una manga telescópica.

- Pulverice (fig. 10) pulsando el interruptor de manga.

- Ajuste el chorro (fig. 11).

- Si pulveriza hasta que aparezca aire en el chorro: elimine la presión residual que pueda quedar dentro del aparato, activando la válvula de seguridad (fig. 12) o pulverice hasta que no quede presión. La cantidad residual de líquido es menos de 250ml. Añada 1 litro de agua para diluir y actívalo para enjuagar todos los componentes del aparato. No vierta la mezcla de enjuague en el colector: pulvericela fuera, en el terreno ya cuidado.

- Si le queda mezcla sin utilizar, elimine la presión residual que pueda quedar dentro del aparato activando la válvula de seguridad (fig. 12).

- Recupere el producto que pueda sobrar y enjuague el pulverizador tal como se indica anteriormente.

- Enjuague abundantemente el pulverizador con agua clara antes de guardarlo y antes de volver a utilizarlo con otro producto de tratamiento (fig. 13).

- Ejemplo de cálculo para obtener la dosificación adecuada y suficiente:

- Utilización: tratamiento herbicida.

- Superficie por tratar: 100 m².

- Dosificación: 0,6L/100m² (indicación del fabricante de producto fitosanitario).

- Presión de pulverización: 2 bares.

- Despacho del tubo: 0,98L/min (véase tabla de despacho de los tubos).

- Altura del tubo encima del suelo: 0,3m.

- Ancho de pulverización: 0,6m.

- Velocidad de avance: 2 km/h, sea 33,33m/min.

Por consiguiente :  
- Superficie tratada en 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.

- Cantidad de mezcla necesaria = superficie por tratar/ superficie tratada en 1 min x Despacho del tubo = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; sea 4,9-0,6 = 4,3 litros de agua y 0,6 litro de herbicida.

El presente cómputo es meramente indicativo. A la hora de utilizar concretamente, es necesario tomar en cuenta los datos del fabricante de productos fitosanitarios así como los que recoge la tabla de despacho de los tubos.

Los tubos son fabricados por Exel Gsa.

Material de los tubos: polipropileno (fig. 14b), poliacetal (fig. 15, 17), acero inoxidable (fig. 16), cerámica (fig. 14a).

## 4 - LIMPIEZA/MANTENIMIENTO

## Después de utilizar

- Limpie el filtro de manga y el filtro de aspiración dentro del depósito, si lo lleva.

- Engrase a menudo, por lo menos una vez por temporada, todas las juntas (grasa para pulverizador) y compruebe que funcione correctamente (en particular la válvula).

- Si su aparato lleva una manga telescópica de material compuesto, engrase también el tubo fibra.

## 5 - GARANTIA

Nuestros aparatos son garantizados durante un año a partir de la fecha de compra por el usuario, con presentación de la factura de compra o del ticket de caja únicamente. Esta garantía no cubre los defectos de construcción ni los defectos de materia, limitándose a la entrega de piezas que nuestra compañía reconozca ser defectuosas. Nuestra garantía no protege a los aparatos modificados, que se utilicen infringiendo las recomendaciones técnicas recogidas en la presente guía y en la guía específica, los aparatos que se utilicen de manera abusiva y que no se hayan mantenido con regularidad. De mismo modo, nuestra garantía cesa en caso de utilización de productos corrosivos susceptibles de deteriorar algunas partes del aparato. Nuestra garantía queda excluida en lo que se refiere a los accidentes generados por el desgaste natural del equipo, el deterioro o los accidentes debidos al uso defectuoso y anormal del aparato.

No nos responsabilizamos de las eventuales inexactitudes que pueda contener la presente guía, consecutivas a errores de transcripción o de imprenta en otros idiomas.

## Manual de utilização

## Ler atentamente antes de utilizar o pulverizador pela primeira vez.

Um pulverizador é um aparelho sob pressão que pode apresentar um perigo de explosão, com projecção de líquido, se as instruções inscritas neste manual não forem cumpridas. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.



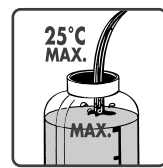
4



5



6



7

## 1 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

Este aparelho foi concebido exclusivamente para a aplicação dos produtos FITOSSANITÁRIOS JARDIM (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para qualquer outra aplicação, é OBRIGATÓRIO consultar o FABRICANTE.

Este aparelho destina-se à utilização nos seguintes domínios de aplicação: culturas frutíferas, hortícolas, em estufa, campos, de lúpulo, especiais / Horticultura ornamental, alfobres, silvicultura / Terras não cultivadas, pradarias, pastos.

Actualmente, não possuímos qualquer indicação de efeito nocivo no que se refere aos materiais que compõem o pulverizador para os produtos fitossanitários certificados pelo BBA (Biologische Bundesanstalt furr Land-und-Forstwirtschaft).

**ATENÇÃO: Este aparelho não deve conter ou pulverizar produtos com cloro, com solventes, produtos à base de acetona e com base ácida, lixívia, produtos contendo detergentes e desinfectantes.**

## 2 - REGRAS DE SEGURANÇA / CONTROLOS A EFECTUAR

- Este aparelho está equipado com um interruptor não bloqueável, que permite cortar a alimentação eléctrica mal o interruptor deixe de ser premido.

- Este pulverizador está equipado com uma válvula de segurança tareado a 3 bares, que limita a pressão dentro do depósito.

É recomendado :

- Nunca desmontar a válvula do seu aparelho.
- Nunca perturbar o funcionamento da válvula.
- Para sua segurança, a válvula deverá ser mantida em perfeito estado de funcionamento.
- Antes de cada colocação sob pressão, verifique o funcionamento correcto da válvula: levante-a manualmente, em seguida liberte-a. Ela deverá voltar instantaneamente à sua posição inicial. Se assim não for, não coloque o aparelho sob tensão.

## Antes da utilização

- Assegure-se que o aparelho funciona correctamente verificando as estanqueidades com alguns litros de água no depósito.

- O aparelho não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a 5°C e superiores a 40°C (fig. 1, 2).

- A água que serve para a mistura do produto não deve exceder 25°C (fig. 7).

- Fazer o tratamento apenas com tempo calmo (sem vento).

- Não utilizar produtos inflamáveis no seu pulverizador (fig. 3), nem produtos explosivos (fig. 4), ácidos, e/ou corrosivos (fig. 5).

- Respeitar as instruções do fabricante de produtos de tratamento (dosagem, modo de aplicação, enxaguamento).

- Fazer a colocação sob pressão do pulverizador exclusivamente através da bomba que o equipa.

## Durante a utilização

- Usar roupa, luvas, óculos e máscaras de protecção (fig. 6).

- Não fumar, beber, ou comer durante a utilização.

- Não pulverizar em direcção das pessoas ou animais domésticos.

- Preservar o ambiente, pulverizar apenas as plantas ou árvores a tratar.

- Nunca desmontar um elemento do pulverizador, sem ter previamente retirado a pressão.

## Após a utilização

Após cada utilização:

- Eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho, accionando a válvula de segurança ou pulverizando até que deixe de haver pressão (fig. 12).

- Evitar os riscos de poluição recuperando o produto não utilizado assim como a sua embalagem.

- Lavar as mãos e o rosto após o tratamento.

- Nunca arrumar o pulverizador com ele sob pressão.

- Nunca conservar produto de tratamento dentro do pulverizador.

- Não deixar o aparelho permanecer ao calor, nem ao sol (fig. 2), nem ao frio (fig. 1).

- Arrumar o pulverizador fora do alcance das crianças.

## 3 - UTILIZAÇÃO

Preparar apenas a quantidade estritamente necessária, e para uma única aplicação. Aconselhamos que utilize um filtro quando do enchimento e que evite qualquer transbordamento.

- Preparação da solução a pulverizar (fig. 7) :

a) **Produtos em pó** (solúvel ou molhável): preparar a solução num balde antes de a transvasar para o depósito, através do orifício de enchimento.

b) **Produto com base líquida**: colocar 1 a 2 litros de água no depósito, verter a dose de produto líquido, em seguida completar com água até à quantidade desejada.

É fácil dosear graças à graduação aparente no depósito.

- Aparafusar manualmente a tampa de enchimento ou a bomba (conforme o aparelho) sobre o depósito (fig. 8).

- Bombear para colocar sob pressão até desencadeamento da válvula (fig. 9).

- Ajustar o comprimento do lança de acordo com as suas necessidades se possuir um lança telescópico.

- Pulverizar (fig. 10) premindo o interruptor do lança.

- Proceder à regulação do jacto (fig. 11).

- Se pulverizar até ao aparcimento de ar no jacto: eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho accionando a válvula de segurança (fig. 12) ou pulverize até deixar de haver pressão. (O volume residual de líquido é inferior a 250ml. Acrescente 1 litro de água para diluir e fazer funcionar, para enxaguar o conjunto dos componentes do aparelho. De modo algum esta mistura de enxaguamento deverá ser descartada nos esgotos, ela deverá ser pulverizada no exterior do terreno já tratado).

- Se sobejar mistura não utilizada, eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho, accionando a válvula de segurança (fig. 12).

- Recuperar o eventual excedente de produto e enxaguar o pulverizador como indicado em cima.

- Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpa antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro produto de tratamento (fig. 13).

- Exemplo de cálculo para obter a dosagem adaptada e suficiente:

- Utilização: tratamento herbicida.

- Superfície a tratar: 100 m².

- Dosagem: 0,6L/100m² (indicação fornecida pelo fabricante de produto fitossanitário).

- Pressão de pulverização: 2 bares.

- Débito da boquilha: 0,98L/min (ver tabela do débito das boquilhas).

- Altura da boquilha em relação ao solo: 0,3m.

- Largura de pulverização: 0,6m.

- Velocidade de avanço: 2 km/h, ou seja 33,33m/min.

Assim, pode-se deduzir:  
- Superfície tratada em 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.

- Quantidade de mistura necessária = superfície a tratar / superfície tratada em 1 min x Débito da boquilha = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; ou seja 4,9-0,6 = 4,3 litros de água e 0,6 litros de herbicida.

Este cálculo dado apenas a título indicativo. Quando da utilização real, é necessário tomar em consideração as informações do fabricante de produtos fitossanitários e os dados indicados na tabela de débito das boquilhas.

As boquilhas são fabricadas pela Exel Gsa.

Materiais das boquilhas: polipropileno (fig. 14b), poliacetal (fig. 15, 17), aço inoxidável (fig. 16), cerâmica (fig. 14a).

## 4 - LIMPEZA / MANUTENÇÃO

## Após a utilização

- Limpar o filtro da asa, e o filtro de aspiração no depósito, se este estiver equipado.

- Periodicamente, pelo menos uma vez por estação, lubrificar todas as juntas (gordura para pulverizador, e verificar o funcionamento correcto do pulverizador (especialmente a válvula).

- Se o seu aparelho estiver equipado com um lança telescópico composto, lubrifique igualmente o tubo de fibra do lança.

## 5 - GARANTIA

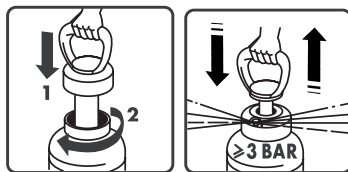
Os nossos aparelhos estão garantidos durante um ano a contar a partir da data de compra do aparelho pelo utilizador, exclusivamente mediante apresentação da factura de compra ou do recibo de caixa. Esta garantia cobre apenas os defeitos de construção ou os defeitos de matéria e limita-se ao fornecimento das peças que a nossa sociedade tenha reconhecido como sendo defeituosas. A nossa garantia não protege os materiais modificados, os materiais que tenham sido utilizados sem observância das recomendações técnicas inscritas no presente manual e manual específico, o material cuja utilização for abusiva ou que não tenha sido objecto de uma manutenção regular. A nossa garantia cessa igualmente no caso de utilização de produtos corrosivos que possam deteriorar algumas partes do aparelho. A nossa garantia é igualmente excluída para os acidentes provocados pelo desgaste normal do material, de deterioração ou de acidente proveniente da utilização defeituosa e anormal do material.

Declinamos qualquer responsabilidade em relação às eventuais inexactidões contidas neste manual, se elas forem devidas a erros de transcrição ou de impressão em língua estrangeira.

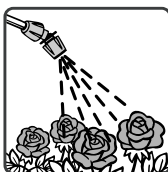
## Gebruiksaanwijzing

### Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

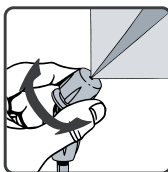
Een spuit is een apparaat onder druk dat ontplofingsgevaar kan veroorzaken, met kans op weggatsende vloeistof, als men zich niet houdt aan de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



8



10



11

## 1 - TOEPASSINGSGEBIED

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor toepassing van Tuingewasbeschermende (schimmelwerende, onkruidbestrijdende, insectendodende) producten.

Bij iedere andere toepassing moet ABSOLUUT de FABRIKANT worden geraadpleegd.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt in de volgende toepassingsgebieden: fruitteelt, tuinbouw, glascultuur, akkerbouw, verbouwing van hop, speciale verbouwingen / Siertuinbouw, kwekerijen, bosbouw / braakland, weiden, grasland.

Wij beschikken tot op heden niet over elementen die wijzen op schadelijke invloeden op de samenstellende materialen van de spuit door de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

**ATTENTIE:** Dit apparaat mag geen producten bevatten of verspuiten die chloor of solvent bevatten of op basis zijn van aceton, zuur, bleekwater, wasmiddelen of desinfecterende middelen.

## 2 - VEILIGHEIDSGEBIEDS / UIT TE VOEREN CONTROLES

- Dit apparaat is uitgerust met een niet-blokkeerbare schakelaar, waardoor de toevoer naar de spuitlans wordt afgesloten, zodra de schakelaar niet meer wordt ingedrukt.

- De spuit is uitgerust met een veiligheidsklep, afgesteld op 3 bar, die de druk binnen het reservoir begrenst. Het wordt aanbevolen om:

- Nooit de klep van het apparaat te demonteren.
- De werking van de klep niet te verhinderen.
- Voor uw veiligheid moet de klep in goede werkende staat worden gehouden.
- Alvorens de spuit op druk wordt gebracht, moet de goede werking van de klep worden gecontroleerd: til de klep met de hand op en laat hem los. De klep moet onmiddellijk in de uitgangspositie terugkomen. Is dit niet het geval, breng het apparaat dan niet onder druk.

## Voorafgaand aan het gebruik

- Controleer de goede werking van het apparaat door de waterdichtheid te testen met enkele liters water in het reservoir.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 5°C en boven 40°C (afb. 1, 2).

- Het water voor het mengen met de actieve producten mag niet warmer zijn dan 25°C (afb. 7).

- Behandel alleen bij rustig weer (zonder wind).

- Gebruik geen brandbare (afb. 3), ontplofbare (afb. 4), zure, en/of bijtende producten (afb. 5) in de spuit.

- Houd u aan de instructies van de fabrikant van de behandelproducten (dosering, wijze van toepassing, spelen).

- Breng de spuit uitsluitend onder druk met de bijbehorende pomp.

## Tijdens het gebruik

- Draag beschermende kleren, handschoenen, brillen en maskers (afb. 6).

- Rook, drink of eet niet tijdens gebruik.

- Spuit niet in de richting van personen of huisdieren.

- Ga milieuvriendelijk te werk, spuit alleen op de te behandelen bomen of planten.

- Demonteer nooit een element van de spuit, zonder tevoren de druk te hebben laten ontsnappen.

## Na het gebruik

Na elk gebruik:

- Laat in de het apparaat overgebleven druk ontsnappen door de veiligheidsklep in werking te stellen of door te blijven spuiten tot er geen druk meer is (afb. 12).

- Zorg dat het niet gebruikte product en de verpakking het milieu niet kunnen vervuilen.

- Was handen en gezicht na elke behandeling.

- Berg nooit een spuit op die nog onder druk staat.

- Bewaar nooit een actief product in de spuit.

- Laat het apparaat niet in de warmte, de zon (afb. 2) of de kou (afb. 1) liggen.

- Berg de spuit buiten bereik van kinderen op.

## 3 - GEbruIK

Maak niet meer klaar dan strikt noodzakelijk is en slechts voor één enkele toepassing. Wij raden u aan een filter te gebruiken bij het vullen en morsen te voorkomen.

- Het klinken van de te verspuitten oplossing (fig. 7):

**a) Producten in poedervorm** (oplosbaar): maak de oplossing klaar in een emmer alvorens deze over te gieten in het reservoir, door de vulopening.

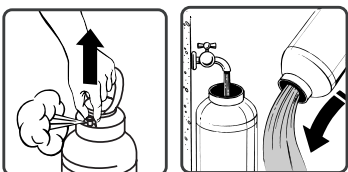
**b) Product op vloeibare basis:** giet 1 tot 2 liter water in het reservoir, giet de dosis van het vloeibare product erbij, vul dit aan met water in de gewenste hoeveelheid.

Het doseren gaat gemakkelijk dankzij de zichtbare maatverdeling op het reservoir.

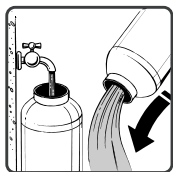
## Bedienungsanleitung

### Diese Anleitung vor der Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen.

Ein Sprüher ist ein Gerät, das unter Druck steht. Im Falle der Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften besteht die Gefahr einer Explosion, bei der Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann. Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.



12



13

## 1 - ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Anwendung von Pflanzenschutzmitteln Jardin (Garten) (Fungizide, Herbizide, Insektizide) konzipiert.

Bei allen anderen Anwendungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Dieses Gerät ist für den Einsatz in folgenden Anwendungsbereichen bestimmt: Obst- und Gemüseanbau, Treibhauskultur, Ackerbau, Hopfenanbau, Spezialanwendungen / Ziergärten, Pflanzschulen, Waldbau / Brachland, Wiesen- und Weideflächen.

Derzeit gibt es keine Hinweise für schädliche Auswirkungen der von der BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassenen Pflanzenschutzprodukte auf die Werkstoffe, aus denen das Sprühergerät hergestellt ist.

**Achtung:** Dieses Gerät darf nicht zum Füllen oder Sprühen von chlor- und lösungsmittelhaltigen Produkten, Produkten auf Aceton- und Säurebasis, Javellauge, Waschmitteln oder Desinfektionsmitteln eingesetzt werden.

## 2 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / DURCHFÜHRENDE KONTROLLEN

- Dieses Gerät ist mit einem nicht arretierbaren Schalter ausgestattet, der es erlaubt, die Speisung des Spritzrohrs abzuschalten, sobald der Schalter nicht mehr betätigt wird.

- Dieses Sprühergerät ist mit einem auf 3 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet, das den Innendruck des Behälters begrenzt.

Es wird empfohlen:

- das Ventil nicht aus dem Gerät auszubauen,
- die Funktion des Ventils nicht zu beeinträchtigen.
- Zur Sicherheit des Bedieners muss dieses stets in einwandfreiem Betriebszustand gehalten werden.
- Bevor das Gerät unter Druck gesetzt wird, muss die Funktionsfähigkeit des Ventils geprüft werden. Hierzu wie folgt vorgehen: Das Ventil mit der Hand anheben und anschließend wieder loslassen. Es muss unverzüglich in seine Ausgangsposition zurückkehren. Wenn dies nicht der Fall ist, darf das Gerät nicht unter Druck gesetzt werden.

## Vor dem Einsatz

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts sicherstellen, indem der Behälter mit einem Literen Wasser gefüllt und auf diese Weise die Dichtigkeit geprüft wird.

- Das Gerät darf nicht bei Temperaturen unter 5°C und über 40°C (Abb. 1, 2) eingesetzt werden.

- Das Wasser zum Mischen des Produktes darf eine Temperatur von 25°C (Abb. 7) nicht überschreiten.

- Die Behandlung nur bei ruhigem Wetter (Windstille) durchführen.

- Im Sprühergerät keine flammbaren Produkte (Abb. 3), explosiven Produkte (Abb. 4), säurehaltigen und/oder korrosierenden Produkte (Abb. 5) verwenden.

- Die Herstelleranweisungen der Behandlungsprodukte beachten (Dosierung, Anwendungsweise, Spülvorgang).

- Das Sprühergerät ausschließlich über die Pumpe unter Druck setzen, mit der das Gerät ausgestattet ist.

## Während des Einsatzes

- Schutzkleidung, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzmaske (Abb. 6) tragen.

- Während der Anwendung nicht rauchen, trinken oder essen.

- Beim Sprühen nicht auf Menschen oder Haustiere zielen.

- Die Umwelt schützen – nur die zu behandelnden Pflanzen oder Bäume sprühen.

- Komponenten des Sprühergeräts nur ausbauen, wenn das Gerät nicht mehr unter Druck steht.

## Nach dem Einsatz

Nach jeder Anwendung:

- Den eventuellen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil betätigt wird oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist (Abb. 12).

- Durch Sammeln der Restprodukte und deren Verpackungen mögliche Verschmutzungen vermeiden.

- Nach der Behandlung Hände und Gesicht waschen.

- Das Sprühergerät nicht wegräumen, so lange es unter Druck steht.

- Keine Behandlungsprodukte innerhalb des Sprühergeräts aufbewahren.

- Das Gerät darf weder Hitze, Sonne (Abb. 2) oder Kälte (Abb. 1) ausgesetzt werden.

- Das Sprühergerät außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

## 3 - BEDIENUNG

Nur die absolut notwendige Menge des Produktes für eine einzige Anwendung ansetzen. Wir empfehlen, beim Einfüllen einen Filter zu verwenden und ein Überlaufen zu vermeiden.

- Ansetzen der Sprühlösung (fig. 7):

**a) Pulverprodukt** (löslich oder benetzbar): Die Lösung

|             |  |       | L/mn  |        |        |        |
|-------------|--|-------|-------|--------|--------|--------|
|             |  |       | 1 bar | 2 bars | 3 bars | 4 bars |
| TR8001C (a) |  | 15/10 | -     | 0,31   | 0,37   | 0,42   |
| 482401 (b)  |  | 15/10 | 0,34  | 0,48   | 0,58   | 0,66   |

in einem Eimer ansetzen, bevor sie über die Einfüllöffnung in den Behälter gefüllt wird.

**b) Flüssigprodukt:** Den Behälter mit 1 bis 2 Liter Wasser füllen, die Dosis des Flüssigproduktes hinzugeben und mit der gewünschten Menge Wasser auffüllen.

Diese Dosierung wird durch die auf dem Behälter sichtbare Skalierung erleichtert.

- Den Füllstoppfen oder die Pumpe (je nach Gerätetyp) manuell auf dem Behälter (Abb. 8) aufschrauben.

- Um das Gerät unter Druck zu setzen, so lange pumpen, bis das Ventil (Abb. 9) anspricht.

- Die Länge des Spritzrohrs (soweit ein ausziehbares Spritzrohr vorhanden ist) beliebig einstellen.

- Den Sprühvorgang durch Betätigen des Schalters des Spritzrohrs ausführen (Abb. 10).

- Den Strahl (Abb. 11) einstellen.

- Wenn gesprüht wird, bis Luft im Strahl erscheint: Den möglichen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil (Abb. 12) betätigt wird, oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist. Die restliche Flüssigkeitsmenge ist geringer als 250 ml.

- Zum Verdünnen 1 l Wasser hinzufügen und das Gerät betätigen, um alle Komponenten des Geräts zu spülen. Diese Spülmischung darf auf keinen Fall in die Kanalisation geschüttet werden, sondern muss im Freien auf dem bereits behandelten Gelände versprüht werden.

- Wenn eine nicht verwendete Menge der Mischung übrig bleibt, den möglichen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil (Abb. 12) betätigt wird.

- Mögliche Reste des Produkts sammeln und das Sprühergerät, wie oben beschrieben ausspülen.

- Das Gerät vor dem Aufbewahren und vor der Verwendung eines anderen Behandlungsprodukts gründlich mit klarem Wasser ausspülen (Abb. 13).

- Berechnungsbeispiel, um die geeignete und ausreichende Dosis zu erhalten:

- Anwendung: Herbizidbehandlung.

- Zu behandelnde Fläche: 100 m².

- Dosierung: 0,6 l/100m² (Angabe des Herstellers des Pflanzenschutzmittels).

- Sprühdruk: 2 Bar.

- Düsenleistung: 0,98 l/min (siehe Tabelle der Düsenleistungen).

- Düsenhöhe im Verhältnis zum Boden: 0,3 m.

- Sprühbreite: 0,6 m.

- Geschwindigkeit: 2 km/h, d.h. 33,33 m/min.

Hieraus ergibt sich folgende Berechnung:

- Die in 1 Minute behandelte Fläche = 33,33 m/min. x 0,6 m = 20 m²/min.

- Notwendige Menge der Mischung = zu behandelnde Fläche / die in 1 Minute behandelte Fläche x Düsenleistung = 100 m²/20 m²/min. x 0,98 l/min = 4,9 l; d.h. 4,9 - 0,6 = 4,3 l Wasser und 0,6 l Unkrautbekämpfungsmittel.

Diese Berechnung dient lediglich als Richtwert. Bei der realen Anwendung müssen die Informationen des Herstellers des Pflanzenschutzmittels und die Angaben der Tabelle der Düsenleistungen berücksichtigt werden.

Die Düsen werden von Exel Gsa hergestellt.

Material der Düsen: Polypropylen (Abb. 14b), Polyacetal (Abb. 15, 17), rostfreier Stahl (Abb. 16), Keramik (Abb. 14a).

## 4 - REINIGUNG / PFLEGE

### Nach dem Einsatz

- Den Grifffilter und den Ansaugfilter im Behälter (soweit vorhanden) reinigen.

- Die Dichtungen regelmäßig, jedoch mindestens einmal pro Saison, fetten (Silikonfett für Sprühergeräte) und die Funktionstüchtigkeit des Sprühergeräts (vor allem des Ventils) prüfen.

- Wenn Ihr Gerät mit einem ausziehbaren Compound-Spritzrohr ausgestattet ist, ebenfalls das Fiberrohr des Spritzrohrs fetten.

## 5 - GARANTIE

Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden.

Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden.

Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden.

Wir haften nicht für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, wenn diese auf Übertragungs-, Druck- oder Übersetzungsfehler in die jeweilige Fremdsprache zurückzuführen sind.

## 5 - GARANTIE

Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden.

Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden.

Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden.

Wir haften nicht für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, wenn diese auf Übertragungs-, Druck- oder Übersetzungsfehler in die jeweilige Fremdsprache zurückzuführen sind.

## 5 - GARANTIE

Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden.

Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden.

Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden.

Wir haften nicht für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, wenn diese auf Übertragungs-, Druck- oder Übersetzungsfehler in die jeweilige Fremdsprache zurückzuführen sind.

## 5 - GARANTIE

Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden.

Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden.

Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden.

Wir haften nicht für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, wenn diese auf Übertragungs-, Druck- oder Übersetzungsfehler in die jeweilige Fremdsprache zurückzuführen sind.

## ENGLISH

### Instructions for use The instructions must be read before use.

A sprayer is a pressure apparatus where there is always the risk of explosion with a projection of liquid if the instructions are not followed. If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer.



|                                                            |         | $\alpha$ | (L/mn) |         |        |          |        |
|------------------------------------------------------------|---------|----------|--------|---------|--------|----------|--------|
|                                                            |         |          | 1 bar  | 1,5 bar | 2 bars | 2,5 bars | 3 bars |
| Amarilla / Amarelo / Geel / Gelb / Yellow / Jaune          | 02-80   | 80°      | 0,50   | 0,57    | 0,65   | 0,73     | 0,81   |
| Azul / Azul / Blauw / Blau / Blue / Bleue                  | 03-80   | 80°      | 0,70   | 0,85    | 0,98   | 1,10     | 1,20   |
| Roja / Vermelho / Rood / Rot / Red / Rouge                 | 04-110  | 110°     | 0,96   | 1,15    | 1,34   | 1,48     | 1,62   |
| Ambar / Cor-de-laranja / Oranje / Orange / Orange / Orange | IP01F80 | 80°      | 0,40   | 0,48    | 0,55   | 0,61     | 0,66   |
| Verde / Verde / Groen / Grün / Green / Verte               | 15F80   | 80°      | 0,38   | 0,45    | 0,52   | 0,58     | 0,64   |

15

#### 1 - FIELD OF APPLICATION

This apparatus is exclusively designed for the application of GARDEN PLANT PROTECTING AGENTS (fungicides, herbicides, insecticides).

For any other application, you MUST CONSULT THE MANUFACTURER.

This apparatus is for use in the following fields of application: fruit cultures, market garden crops, in greenhouses, fields, hops, special/ornamental plant cultures, nurseries, forests / uncultivated land, meadows, pastureland.

To date, there is no indication that plant protecting agents approved by the BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft) have a damaging effect on the materials that compose the sprayer.

**WARNING : This apparatus must not contain or be used to spray chlorine, solvents or acetone-based or acid-based products. Nor should it be used for the application of bleach, washing products or disinfectants.**

#### 2 - SAFETY RULES / CHECKS TO BE CARRIED OUT

- The apparatus is equipped with a non-blockable switch that allows supply to the lance to be stopped as soon as the switch is no longer being pressed.
- It is equipped with a safety valve calibrated at 3 bars, which limits pressure inside the reservoir.

The following are recommended:

- Never remove the valve from the apparatus.
- Do not tamper with the operation of the valve.
- For your own safety, the valve must be kept in perfect working order.
- Before each pressurizing, check that the valve operates correctly: lift it up manually and then let go. It should return immediately to its original position. If this is not the case, do not pressurize the apparatus. through the pressurizing of the reservoir.

#### Before use

- Check that the apparatus operates correctly by checking there are no leaks with several litres of water in the reservoir.
- The apparatus must not be used in temperatures under 5°C or over 40°C (fig. 1, 2).
- The water that is used to mix the agent must not exceed 25°C (fig. 7).
- Only use in calm weather (no wind).
- Do not use inflammable products (fig. 3), nor explosive products (fig. 4), nor acids nor corrosive products (fig. 5) in your sprayer.
- Follow the manufacturer's instructions for the treatment agents (dosage, application method, rinsing).
- Pressurize the sprayer exclusively with its pump.

#### During use

- Wear protective clothing, gloves goggles and a mask (fig. 6).
- Do not smoke, eat or drink during use.
- Do not spray in the direction of other people or pets.
- Help protect the environment, only spray plants or trees to be treated.
- Never remove a part of the sprayer without before having released the pressure.

#### After use

- After each use:
- Eliminate residual pressure remaining in the apparatus by operating the safety valve or by spraying until there is no more pressure (fig. 12).
- Avoid risks of pollution by recovering any un-used product and its packaging.
- Wash your hands and face after treatment.
- Never store the sprayer pressurized.
- Never store the treatment agent inside the sprayer.
- Never leave the apparatus in a warm environment, nor out in the sun (fig. 2), nor out in the cold (fig. 1).
- Store the sprayer out of the reach of children.

#### 3 - USE

Only prepare the quantity of agent that is strictly necessary and for one application. It is advisable to use a filter during filling and to avoid any overflow.

- Preparation of the solution to be sprayed (fig. 7):

**a) Powder products** (soluble or wettable): prepare the solution in a bucket before decanting it into the reservoir through the filling hole.

**b) Liquid-based products:** put 1-2 litres of water into the tank, pour in the dose of liquid product, then fill up with the required quantity of water.

Dosing is easy due to the graduation scale on the reservoir.

- Manually screw the filling cap or the pump (depending on the apparatus) on the reservoir (fig. 8).
- Pump to pressurize until the valve operates (fig. 9).



P.P. JARDIN

Exel Gsa

Réf. : 582.380A - 05/04 BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

## FRANCAIS

### Notice d'utilisation

#### A lire impérativement avant la mise en service.

Un pulvérisateur est un appareil sous pression qui peut présenter des risques d'explosion, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées. En cas de doute, consulter le constructeur.



|       | L/mn  |        |        |        |  |
|-------|-------|--------|--------|--------|--|
|       | 1 bar | 2 bars | 3 bars | 4 bars |  |
| 8/10  | 0,18  | 0,24   | 0,27   | 0,31   |  |
| 10/10 | 0,21  | 0,29   | 0,35   | 0,40   |  |
| 12/10 | 0,27  | 0,36   | 0,44   | 0,50   |  |
| 15/10 | 0,34  | 0,47   | 0,54   | 0,64   |  |
| 18/10 | 0,39  | 0,54   | 0,65   | 0,74   |  |
| 20/10 | 0,44  | 0,61   | 0,73   | 0,84   |  |
| 25/10 | 0,55  | 0,76   | 0,92   | 1,05   |  |

16

#### 1 - DOMAINE D'APPLICATION

Cet appareil est exclusivement conçu pour l'application des produits PHYTOSANITAIRES JARDIN (fongicides, herbicides, insecticides).

Pour toute autre application, il est IMPERATIF de consulter le CONSTRUCTEUR.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans les domaines d'application suivants : cultures fruitières, maraichères, en serre, des champs, du houblon, spéciales / Horticulture ornementale, pépinières, sylviculture / Terres non cultivées, prairies, pâturages.

Nous n'avons, à ce jour, aucune indication d'effet nuisible sur les matériaux composant le pulvérisateur par les produits phytosanitaires agréés par la BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft).

**ATTENTION : Cet appareil ne doit pas contenir ou pulvériser les produits chlorés, solvants, les produits à base acétone et base acide, l'eau de javel, les produits lessiviels et les désinfectants.**

#### 2 - REGLES DE SECURITE / CONTROLES A EFFECTUER

- Cet appareil est équipé d'un interrupteur non blovable, qui permet de couper l'alimentation de la lance dès que l'interrupteur n'est plus maintenu.

Cet pulvérisateur est équipé d'une soupape de sécurité tarée à 3 bars, qui limite la pression à l'intérieur du réservoir.

Il est recommandé de :

- Ne jamais démonter la soupape de son appareil.
- Ne pas gêner le fonctionnement de la soupape.
- Pour votre sécurité, celle-ci doit être maintenue en parfait état de fonctionnement.
- Avant chaque mise en pression, vérifiez le bon fonctionnement de la soupape : soulevez-la manuellement, puis relâchez-la. Elle doit revenir instantanément à sa position initiale. Si ce n'est pas le cas, ne mettez pas l'appareil en pression.

#### Avant emploi

- S'assurer du bon fonctionnement de l'appareil en vérifiant les étanchéités avec quelques litres d'eau dans le réservoir.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à 5°C et supérieures à 40°C (fig. 1, 2).
- L'eau servant au mélange du produit ne doit pas excéder 25°C (fig. 7).
- Ne traiter que par temps calme (sans vent).
- Ne pas utiliser de produits inflammables dans votre pulvérisateur (fig. 3), ni de produits explosifs (fig. 4), acides, et/ou corrosifs (fig. 5).
- Respecter les instructions du fabricant de produits de traitement (dosage, mode d'application, rinçage).
- Faire la mise en pression du pulvérisateur exclusivement par la pompe qui l'équipe.

#### Pendant l'emploi

- Porter vêtements, gants, lunettes et masques de protection (fig. 6).
- Ne pas fumer, boire, ou manger pendant l'utilisation.
- Ne pas pulvériser en direction des personnes ou animaux domestiques.
- Préserver l'environnement, ne pulvériser que les plantes ou arbres à traiter.
- Ne jamais démonter un élément du pulvérisateur, sans avoir préalablement ôté la pression.

#### Après l'emploi

Après chaque utilisation :

- Eliminer la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité ou en pulvérisant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression (fig. 12).
- Eviter les risques de pollution en récupérant le produit non utilisé ainsi que son emballage.
- Se laver les mains et le visage après traitement.
- Ne jamais ranger le pulvérisateur en pression.
- Ne jamais conserver du produit de traitement à l'intérieur du pulvérisateur.
- Ne pas laisser séjourner l'appareil ni à la chaleur, ni au soleil (fig. 2), ni au froid (fig. 1).
- Ranger le pulvérisateur hors de la portée des enfants.

#### 3 - UTILISATION

Ne préparer que la quantité de produit strictement nécessaire, et pour une seule application. Nous vous conseillons d'utiliser un filtre lors du remplissage et d'éviter tout débordement.

- Préparation de la solution à pulvériser (fig. 7) :

**a) Produits en poudre** (soluble ou mouillable) : préparer la solution dans un seau avant de la transvaser dans le réservoir, par l'orifice de remplissage.

**b) Produit à base liquide** : mettre 1 à 2 litres d'eau dans le réservoir, verser la dose de produit liquide, puis compléter en eau à la quantité désirée.



P.P. JARDIN

Exel Gsa

Réf. : 582.380A - 05/04 BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Ce dosage est aisé du fait de la graduation apparente sur le réservoir.

- Visser manuellement le bouchon de remplissage ou la pompe (selon l'appareil) sur le réservoir (fig. 8).

- Pomper pour mettre en pression jusqu'au déclenchement de la soupape (fig. 9).

- Ajustez la longueur de la lance à votre convenance si vous possédez une lance télescopique.

- Pulvériser (fig. 10) en appuyant sur l'interrupteur de lance.

- Procéder au réglage du jet (fig. 11).

- Si vous pulvériser jusqu'à apparition d'air dans le jet : éliminez la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité (fig. 12)

ou pulvériser jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression. Le volume résiduel de liquide est inférieur à 250ml. Ajoutez 1 litre d'eau pour diluer et faire fonctionner pour rincer l'ensemble des composants de l'appareil. Ce mélange de rinçage ne doit en aucun cas être jeté dans les égouts, mais être pulvérisé à l'extérieur sur le terrain déjà traité.

- S'il vous reste du mélange non utilisé, éliminez la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité (fig. 12).

Récupérer l'éventuel excédent de produit et rincer le pulvérisateur comme indiqué ci-dessus.

- Rincer abondamment le pulvérisateur à l'eau claire avant de le ranger, et avant toute autre utilisation avec un autre produit de traitement (fig. 13).

- Exemple de calcul pour obtenir le dosage adapté et suffisant :

- Utilisation : traitement herbicide.
- Surface à traiter : 100 m<sup>2</sup>.
- Dosage : 0,6L/100m<sup>2</sup> (indication fournie par le fabricant de produit phytosanitaire).
- Pression de pulvérisation : 2 bars.
- Débit de la buse : 0,98L/min (voir tableau du débit des buses).
- Hauteur de la buse par rapport au sol : 0,3m.
- Largeur de pulvérisation : 0,6m.
- Vitesse d'avancement : 2 km/h, soit 33,33m/min.

Il s'en déduit donc :

- Surface traitée en 1 minute = 33,33m/min x 0,6m = 20 m<sup>2</sup>/min.

- Quantité de mélange nécessaire = surface à traiter / surface traitée en 1 min x Débit de la buse = 100 m<sup>2</sup>/20 m<sup>2</sup>/min x 0,98L/min = 4,9 litres ; soit 4,9-0,6 = 4,3 litres d'eau et 0,6 litre de désherbant.

Ce calcul n'est donné qu'à titre indicatif. Lors de l'utilisation réelle, il faut prendre en considération les informations du fabricant de produits phytosanitaires et les données indiquées sur le tableau de débit des buses.

Les buses sont fabriquées par Exel Gsa.

Matériaux des buses : polypropylène (fig. 14b), polyacétal (fig. 15, 17), acier inoxydable (fig. 16), céramique (fig. 14a).

#### 4 - NETTOYAGE / ENTRETIEN

##### Après l'emploi

- Nettoyer le filtre de poignée, et le filtre d'aspiration dans le réservoir, si celui-ci en est équipé.
- Périodiquement, au moins une fois par saison, graisser tous les joints (graisse silicone pour pulvérisateur), et vérifier le bon fonctionnement du pulvérisateur (soupape notamment).
- Si votre appareil est équipé d'une lance télescopique composite, graissez également le tube fibre de la lance.

#### 5 - GARANTIE

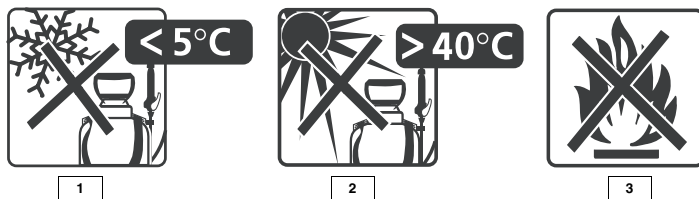
Nos appareils sont garantis pour une durée de un an à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sur présentation de la facture d'achat ou du ticket de caisse uniquement. Cette garantie ne couvre que les vices de construction ou défauts de matière et se limite à la fourniture des pièces reconnues défectueuses par notre société. Notre garantie ne protège pas les matériels modifiés, les matériels dont il est fait usage en infraction avec les recommandations techniques figurant dans la présente notice et notice spécifique, le matériel dont il est fait un usage abusif ou n'ayant pas fait l'objet d'un entretien régulier. Notre garantie cesse également dans le cas d'emploi de produits corrosifs pouvant détériorer certaines parties de l'appareil. Notre garantie est exclue pour les accidents relevant de l'usage normale du matériel, de détérioration ou d'accident provenant d'utilisation défectueuse et anormale du matériel.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les éventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, si elles sont dues à des erreurs de transcription ou d'impression en langues étrangères.

## Avvertenze per l'uso

## Da leggere tassativamente prima della messa in servizio.

Un polverizzatore è un apparecchio sotto pressione, che può presentare dei rischi d'esplosione, spruzzando intorno del liquido, se le raccomandazioni contenute in queste istruzioni non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.



## 1 - CAMPO D'APPLICAZIONE

Quest'apparecchio è concepito esclusivamente per l'applicazione di prodotti FITOSANITARI GIARDINO (fungicidi, erbicidi, insetticidi).

Per qualsiasi altra applicazione è OBBLIGATORIO consultare il COSTRUTTORE.

Quest'apparecchio è destinato all'uso nei seguenti campi d'applicazione: colture fruttifere, orticoltura, in serra, di campi, del pappolo, speciali / orticoltura ornamentale, vivai, silvicoltura / terreni non coltivati, praterie, pascoli. Fino ad oggi non abbiamo avuto nessuna segnalazione di un effetto nocivo sui materiali che compongono il polverizzatore, causati da prodotti fitosanitari omologati dalla BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft).

**ATTENZIONE:** Quest'apparecchio non deve contenere o polverizzare i prodotti clorati, dei solventi, i prodotti a base di acetone ed a base acida, la candeggina, i prodotti detersivi ed i disinfettanti.

## 2 - NORME DI SICUREZZA / CONTROLLI DA ESEGUIRE

- Quest'apparecchio è equipaggiato con un interruttore non bloccabile, che consente di staccare l'alimentazione della lancia non appena l'interruttore non è più tenuto.

- Questo polverizzatore è equipaggiato con una valvola di sicurezza tarata a 3 bar, che limita la pressione all'interno del serbatoio.

Si raccomanda quanto segue:

- Non smontare mai la valvola dal suo apparecchio.
- Non ostacolare il funzionamento della valvola.
- Per la vostra sicurezza, essa deve essere mantenuta in perfetto stato di funzionamento.
- Prima di ogni messa in pressione, verificate il buon funzionamento della valvola: sollevatela manualmente, poi rilasciatela. Essa deve ritornare istantaneamente alla sua posizione iniziale. Se ciò non avviene, non mettetela l'apparecchio in pressione.

## Prima dell'uso

- Accertarsi del buon funzionamento dell'apparecchio, verificando le tenute con qualche litro d'acqua nel serbatoio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 5°C e superiori a 40°C (fig. 1, 2).
- L'acqua, che serve da miscela del prodotto, non deve superare i 25°C (fig. 7).
- Non eseguire i trattamenti altro che quando il tempo è calmo (senza vento).
- Non utilizzare dei prodotti infiammabili nel vostro polverizzatore (fig. 3), né dei prodotti esplosivi (fig. 4), acidi o corrosivi (fig. 5).
- Rispettare le istruzioni del fabbricante dei prodotti per il trattamento (dosaggio, modo di applicazione, risciacquo).
- Eseguire la messa in pressione del polverizzatore esclusivamente mediante la pompa, della quale è equipaggiato.

## Durante l'uso

- Portare indumenti, guanti, occhiali e maschere di protezione (fig. 6).
- Non fumare, bere o mangiare durante l'utilizzazione.
- Non polverizzare nella direzione di persone oppure animali domestici.
- Preservare l'ambiente, non polverizzare che sulle piante o alberi da trattare.
- Non smontare mai un elemento del polverizzatore, senza avere tolto in precedenza la pressione.

## Dopo l'uso

Dopo ogni utilizzazione:

- Eliminare la pressione residua, che può rimanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza oppure polverizzando, fino a quando non vi è più pressione (fig. 12).
- Evitare i rischi di inquinamento, recuperando il prodotto non utilizzato, come pure il suo imballaggio.
- Lavarsi le mani ed il viso dopo il trattamento.
- Non riporre mai il polverizzatore in pressione.
- Non conservare mai del prodotto di trattamento all'interno del polverizzatore.
- Non lasciare l'apparecchio né al caldo, né al sole (fig. 2), né al freddo (fig. 1).
- Riporre il polverizzatore fuori della portata dei bambini.

## 3 - UTILIZZAZIONE

Non preparare altro che la quantità di prodotto strettamente necessaria, e per una sola applicazione. Vi consigliamo di utilizzare un filtro durante il riempimento e di evitare ogni trascinamento.

- Preparazione della soluzione da polverizzare (fig. 7):

**a) Prodotti in polvere** (solubile oppure inidissolubile):

preparare la soluzione in un secchio prima di travasarla nel serbatoio attraverso l'orificio di riempimento.

**b) Prodotto a base liquida:** mettere da 1 a 2 litri d'acqua nel serbatoio, versare la dose di prodotto liquido, quindi

completare con acqua fino alla quantità desiderata.

Questo dosaggio è facilitato dalla graduazione visibile sul serbatoio.

- Avvitare manualmente il tappo di riempimento oppure la pompa (a seconda dell'apparecchio) sul serbatoio (fig. 8).
- Pompare per mettere in pressione, fino allo scatto della valvola (fig. 9).
- Regolare la lunghezza della lancia nel modo che vi conviene, se possedete una lancia telescopica.
- Polverizzare (fig. 10), premendo sull'interruttore della lancia.
- Procedere alla regolazione del getto (fig. 11).
- Se polverizzate fino all'apparizione di aria nel getto: eliminate la pressione residua, che può permanere nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza (fig. 12) oppure polverizzate, fino a quando non vi è più pressione. Il volume residuo di liquido è inferiore a 250ml. Aggiungete 1 litro d'acqua per diluire e far funzionare per sciacquare l'insieme dei componenti dell'apparecchio. Questa miscela di risciacquo non deve in nessun caso essere versata negli scarichi, ma essere polverizzata all'esterno sul terreno già trattato.
- Se vi rimane della miscela non utilizzata, eliminate la pressione residua, che può essere rimasta nell'apparecchio, azionando la valvola di sicurezza (fig. 12).
- Ricuperare l'eventuale eccedenza del prodotto e sciacquare come indicato sopra.
- Sciacquare abbondantemente il polverizzatore con dell'acqua pura, prima di riporre e prima di qualsiasi altra utilizzazione con un altro prodotto per trattamenti (fig. 13).
- Esempio di calcolo per ottenere un dosaggio adatto e sufficiente:

- Utilizzazione: trattamento erbicida.
- Superficie da trattare: 100 m<sup>2</sup>.
- Dosaggio: 0,6L/100m<sup>2</sup> (indicazione fornita dal fabbricante del prodotto fitosanitario).
- Pressione di polverizzazione: 2 bar.
- Portata dell'ugello: 0,98L/min (vedere la tabella della portata degli ugelli).
- Altezza dell'ugello rispetto al suolo: 0,3m.
- Larghezza di polverizzazione: 0,6m.
- Velocità di avanzamento: 2 km/h, ossia 33,33m/min.

Se ne deduce quindi:

- Superficie trattata in 1 minuto = 33,33m/min x 0,6m = 20 m<sup>2</sup>/min.
- Quantità di miscela necessaria = superficie da trattare / superficie trattata in 1 min x portata dell'ugello = 100 m<sup>2</sup>/20 m<sup>2</sup>/min x 0,98L/min = 4,9 litri; ossia 4,9-0,6 = 4,3 litri d'acqua o 0,6 litri di diserbante.

Questo calcolo è dato solamente a titolo indicativo. Nell'utilizzazione reale si devono prendere in considerazione le informazioni del fabbricante di prodotti fitosanitari ed i dati indicati sulla tabella della portata degli ugelli.

Gli ugelli sono fabbricati da Exel Gsa. Materiale degli ugelli: polipropilene (fig. 14a), polietilene (fig. 15, 17), acciaio inossidabile (fig. 16), ceramica (fig. 14a).

## 4 - PULIZIA / MANUTENZIONE

## Dopo l'uso

- Pulire il filtro dell'impugnatura ed il filtro d'aspirazione nel serbatoio, se quest'ultimo ne è dotato.
- Periodicamente, almeno una volta per stagione, eseguire l'ingrassaggio di tutti i giunti (grasso al silicone per polverizzatore), e verificare il buon funzionamento del polverizzatore (particolarmente la valvola).
- Se il vostro apparecchio è dotato di una lancia telescopica composita, ingrassate anche il tubo fibra della lancia.

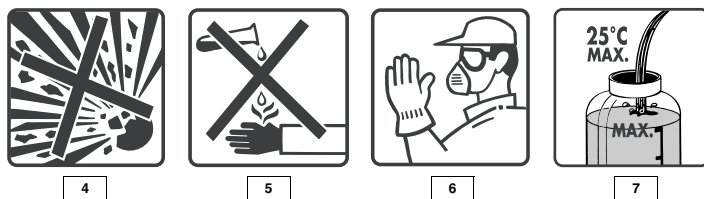
## 5 - GARANZIA

I nostri apparecchi sono garantiti per la durata di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio da parte dell'utilizzatore, solamente su presentazione della fattura d'acquisto oppure dello scontrino cassa. Questa garanzia non copre altro che i difetti di costruzioni oppure difetti di materiale e si limita alla fornitura da parte della nostra società delle parti riconosciute come difettose. La nostra garanzia non protegge i materiali modificati, i materiali di cui è stato fatto uso commettendo un'infradizione delle nostre raccomandazioni tecniche, che figurano nella presente avvertenza e nell'avvertenza specifica, il materiale del quale si è fatto un uso abusivo oppure, che non è stato oggetto di una manutenzione. La nostra garanzia cessa ugualmente nel caso di uso di prodotti corrosivi, che possono deteriorare certe parti dell'apparecchio. La nostra garanzia è esclusa per gli incidenti che rientrano nell'usura normale del materiale, nel deterioramento oppure in un incidente, derivante da un'utilizzazione difettosa ed anormale del materiale. Decliniamo ogni responsabilità concernente eventuali inesattezze contenute in quest'avvertenza, se sono dovute ad errori di trascrizione o di stampa in lingua straniera.

## Instrukcja obsługi

## Przeczytać obowiązkowo przed uruchomieniem aparatu.

Rozpylacz jest aparatem pod ciśnieniem, który może przedstawiać ryzyko wybuchu i wyloty cieczy, jeżeli nie przestrzegane są zalecenia zawarte w tej instrukcji. W razie wątpliwości, proszę skonsultować się z producentem.



## 1 - DZIEDZINY ZASTOSOWANIA

Aparat ten został skonstruowany wyłącznie do celów rozpylania ogrodniczych środków fitosanitarnych (chwastobójczych, grzybobójczych, owadobójczych).

W przypadku każdego innego zastosowania należy koniecznie skonsultować się z PRODUCENTEM. Aparat ten jest przeznaczony do zastosowania w następujących dziedzinach: hodowla owoców, uprawa warzyw, w szklarniach, na łakach, przy uprawie chmielu, specjalnie / w Ogrodnictwie ozdobnym, w szkółkach, leśnictwie / na Nieużytkach, łakach, pastwiskach.

Do dnia dzisiejszego nie jesteśmy w posiadaniu jakiegokolwiek informacji dotyczącej szkodliwego działania środków fitosanitarnych, zatwierdzonych przez BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft), na materiały, z których wyprodukowany został rozpylacz.

**UWAGA:** Aparat ten nie może zawierać lub rozpylaciwać środków zawierających chlor, rozpuszczalników, środków na bazie acetonu i kwasu, wody z Javel (wody chlorowanej), środków zawierających proszki do prania bielizny i środków dezynfekcyjnych.

## 2 - ZASADY BEZPIECZEŃSTWA / SPOSOBY KONTROLI

- Aparat jest wyposażony w bezpieczny wyłącznik, który pozwala na odcięcie zasilania do lancy w momencie zwolnienia naciśnięcia.
- Aparat jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa wytwarzany na 3 bary, który ogranicza ciśnienie wewnątrz zbiornika.

Zaleca się:

- Nigdy nie demontować zaworu bezpieczeństwa w swoim aparacie.
- Nigdy nie blokować funkcjonowania zaworu bezpieczeństwa.
- By zachować bezpieczeństwo, zawór ten musi być utrzymywany w idealnym stanie.
- Przed każdorazowym uruchomieniem sprawdzić, czy zawór dobrze funkcjonuje: uchylić go ręcznie i następnie puścić. Powinien wrócić samoczynnie do swojej początkowej pozycji. W przeciwnym przypadku nie uruchamiać aparatu.

## Przed użyciem

- Upewnić się, czy aparat dobrze funkcjonuje sprawdzając szczególnie poprzez wianie kilku litrów wody do zbiornika.
- Aparat nie może być używany w temperaturze niższej niż 5°C i wyższej niż 40°C (rys. 1, 2).
- Temperatura wody wchodzącej w skład mieszanek nie powinna przekraczać 25°C (rys. 7).
- Opryskiwanie wykonywać tylko przy odpowiednich warunkach atmosferycznych (bezwietrznych).
- Nie wlewać do rozpylacza środków łatwopalnych (rys. 3), środków wybuchowych (rys. 4) ani kwasów i/lub czynników korozyjnych (rys. 5).
- Stosować się do zaleceń producenta środków ochronnych (dozowanie, sposób użycia, płukanie).
- Wstępne pompowanie rozpylacza wykonywać wyłącznie pompą, w którą aparat został wyposażony.

## W trakcie użytkowania

- Nosić ubranie ochronne, rękawice, okulary i maskę ochronną (rys. 6).
- Nie wolno palić papierosów, spożywać żywności lub napojów podczas opryskiwania.
- Nie rozpylać w kierunku innych osób lub zwierząt domowych.
- Chronić środowisko rozpylając tylko na rośliny lub drzewa, które wymagają zabiegów ochronnych.
- Nigdy nie demontować jakiegokolwiek elementu rozpylacza, który jest jeszcze pod ciśnieniem.

## Po użyciu

Po każdorazowym zastosowaniu:

- Wyeliminować resztki ciśnienia z aparatu działając na zawór bezpieczeństwa lub rozpylając aż do momentu wypierzenia ciśnienia (rys. 12).
- Unikać możliwości zanieczyszczenia środowiska poprzez sprężenie nieużytego produktu oraz jego opakowania.
- Po zabiegach ochronnych użyć ręce i twarz.
- Nigdy nie przechowywać rozpylacza pod ciśnieniem.
- Nigdy nie przechowywać środków do opryskiwania wewnątrz aparatu.
- Nigdy nie pozostawiać aparatu w pobliżu źródła ciepła, na słońcu (rys. 2) czy na mrozie (rys. 1).
- Przechowywać rozpylacz w miejscu niedostępnym dla dzieci.

## 3 - UŻYTKOWANIE

Każdorazowo należy przygotować tylko taką ilość mieszanki, która jest potrzebna do jednorazowego użycia. Zalecamy używanie szalki przy nalewaniu w celu uniknięcia niepotrzebnego przelania.

- Przygotowanie roztworu do rozpylania (rys. 7):

**a) w przypadku środków w proszku** (rozpuszczalnych lub do rozcieńczania): przygotować roztwór w wiadrze a następnie wlać go do zbiornika poprzez otwór do napełniania.

**b) środek w płynie:** wlać 1 do 2 litrów wody do zbiornika, dodać odpowiednią ilość środka ochronnego, a następnie dopełnić zbiornik wymaganą ilością wody. Dozowanie jest łatwe dzięki podziałce znajdującej się na zbiorniku.

- Dokręcić ręcznie korek otworu do napełniania lub pompę (zależnie od aparatu) zbiornika (rys. 8).
- Pompować aż do uzyskania ciśnienia, które spowoduje włączenie się zaworu bezpieczeństwa (rys. 9).
- Ustawić długość lancy według własnych potrzeb, jeżeli jestcieście w posiadaniu lancy teleskopowej.
- Rozpylać (rys. 10) naciskając na wyłącznik lancy.
- Wyregulować strumień rozpylania (rys. 11).

- Jeżeli rozpylacie Państwo aż do momentu pojawienia się powietrza w dyszy: wyeliminować pozostające w aparacie resztki ciśnienia działając na zawór bezpieczeństwa (rys. 12) lub rozpylając aż do wypierzenia się ciśnienia. Objętość resztkowa płynu jest mniejsza niż 250ml. Dolać 1 litr wody, by go rozcieńczyć i uruchomić aparat w celu przepłukania wszystkich jego elementów. Ta mieszanka do płukania nie może być w żadnym razie wylana do ścieków, lecz rozpylana na terenie, gdzie już zostało przeprowadzone opryskiwanie.

- Jeżeli pozostanie jeszcze trochę nieużytej mieszanki, wyeliminować resztki ciśnienia działając na zawór bezpieczeństwa (rys. 12).
- Wylać pozostającą resztę produktu i wypłukać rozpylacz według powyższych wskazań.
- Dobrze przepłukać aparat czystą wodą przed składowaniem oraz przed każdym innym użyciem przy zastosowaniu środka ochronnego (rys. 13).
- **Przykładowe obliczenie, by uzyskać właściwe stężenie i potrzebną ilość mieszanki:**

- Zastosowanie: spryskiwanie środkiem chwastobójczym.
- Powierzchnia do spryskiwania: 100 m<sup>2</sup>.
- Dozowanie: 0,6L/100m<sup>2</sup> (według zaleceń producenta środków fitosanitarnych).
- Ciśnienie rozpylania: 2 bary.
- Wydatek dyszy: 0,98 l/min (patrz tabela wydatku dyszy).
- Wysokość dyszy nad ziemią: 0,3 m.
- Szerokość rozpylania: 0,6 m.
- Szybkość wypływu: 2 km/godz., czyli 33,33m/min.

Wzwiązuje z tym:

- Powierzchnia spryskana w ciągu minuty = 33,33m/min x 0,6m = 20 m<sup>2</sup>/min.
- Potrzebna ilość mieszanki = powierzchnia do spryskiwania/powierzchnię spryskaną w ciągu 1 minuty x wydatek dyszy = 100 m<sup>2</sup>/20 m<sup>2</sup>/min x 0,98l/min = 4,9 litrów; czyli 4,9-0,6 = 4,3 litra wody i 0,6 litra środka odchwaszczającego.

Powyższe obliczenia są podane tylko przykładowo. W trakcie rzeczywistego używania należy wziąć pod uwagę wskazania producenta środków fitosanitarnych i dane z tabeli wydatku dyszy.

Dysze są produkowane przez Exel Gsa. Materiały użyte do produkcji dyszy: polipropylen (rys. 14a), polietal (rys. 15, 17), stal nierdzewna (rys. 16), ceramika (rys. 14a).

## 4 - CZYSZCZENIE / KONSERWACJA

## Po użyciu

- Wyczyszczyć filtr uchwyty i filtr zasysania w zbiorniku o ile jest on wyposażony.
- Od czasu do czasu, przynajmniej raz w sezonie nasmarować wszystkie uszczelnienia (olej silikonowy do rozpylaczy) i sprawdzić dobre funkcjonowanie rozpylacza (zwłaszcza zaworu bezpieczeństwa).
- Jeżeli Wasz aparat jest wyposażony w lancę teleskopową należy nasmarować również rurę lancy.

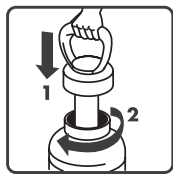
## 5 - GWARANCJA

Nasze aparaty posiadają roczną gwarancję począwszy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika i na podstawie okazania faktury zakupu lub wydruku z kasy fiskalnej. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i usterki powstałe w trakcie produkcji i ogranicza się do wymiany części uznanych przez nasz zakład za wadliwe. Gwarancja nie są objęte urządzeniami podane przeróbce, urządzenia użytkowane niezgodnie z zaleceniami technicznymi znajdującymi się w niniejszej instrukcji i instrukcji specyficznej, urządzenia, które poddane były niewłaściwej eksploatacji lub nie poddane regularnej konserwacji. Gwarancja wygasa również w przypadku używania środków korozyjnych, które mogły spowodować zniszczenie pewnych części aparatu. Gwarancja nie obejmuje przypadków wynikających ze zużycia normalnego urządzenia, zniszczeń lub wypadków pochodzących z wadliwego i nieprawidłowego używania urządzenia. Uchylamy się od odpowiedzialności w przypadku ewentualnych niedokładności zawartych w tej instrukcji, jeżeli wynikają one z pomyłek związanych z transkrypcją lub wydrukiem w językach obcych.

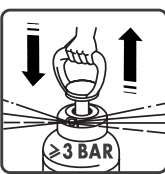
## Руководство по эксплуатации

## Обязательно прочитайте это руководство перед началом эксплуатации.

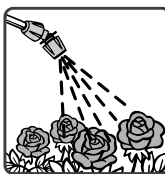
Пультверизатор – аппарат, находящийся под давлением, при несоблюдении правил, приведенных в данном руководстве, он может представлять угрозу взрыва и распыления жидкости. В случае сомнения обратиться к производителю.



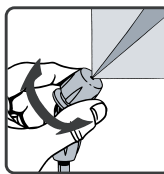
8



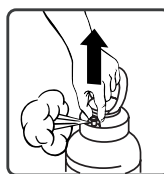
9



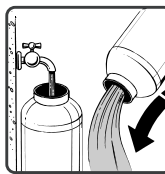
10



11



12



13

|             |  | L/mn  |        |        |        |
|-------------|--|-------|--------|--------|--------|
|             |  | 1 bar | 2 bars | 3 bars | 4 bars |
| TR8001C (a) |  | 15/10 | -      | 0,31   | 0,37   |
| 482401 (b)  |  | 15/10 | 0,34   | 0,48   | 0,58   |

14

## 1 - ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный аппарат предназначен исключительно для нанесения **ФИТОСАНИТАРНЫХ САДОВЫХ СРЕДСТВ** (фунгицидов, гербицидов, инсектицидов). Для нанесения любых других средств следует ОБЯЗАТЕЛЬНО проконсультироваться с ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

Области применения данного аппарата: выращивание фруктов и овощей, парники, поля, хмельоводство, специальные области, декоративное садоводство, расщелины, лесоводство, необработанные земли, луга, пастбища.

На настоящий момент нам не известно о каком-либо негативном воздействии на материалы, из которых изготовлен пульверизатор, фитосанитарных средств, одобренных BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

**ВНИМАНИЕ:** в данный аппарат не должны заливаться и с его помощью не должны распыляться средства, содержащие хлор или растворители, средства на основе ацетона или кислоты, жавелевая вода, моющие и дезинфицирующие средства.

## 2 - ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ / НЕОБХОДИМЫЕ ПРОВЕРКИ

- Данный аппарат оборудован не блокирующимся выключателем, который при отпускании немедленно отключает питание штанги.

- Пульверизатор оборудован защитным клапаном, рассчитанным на 3 бара для ограничения давления внутри резервуара.

Рекомендуется:

- Никогда не демонтировать клапан аппарата.
- Не препятствовать работе клапана.
- Для Вашей безопасности клапан должен поддерживаться в безупречном состоянии.
- Перед каждой подачей давления следует проверять работу клапана: поднимите его вручную, а затем отпустите. Клапан должен немедленно вернуться в исходное положение. Если этого не происходит, не подавайте давление на аппарат.

## Перед эксплуатацией

- Убедитесь в исправности аппарата, залив в резервуар несколько литров воды для проверки герметичности.
- Аппарат не должен использоваться при температуре ниже +5 °C и выше +40 °C (рис. 1, 2).
- Температура воды, используемой для разведения средства, не должна превышать +25 °C (рис. 7).
- Используйте аппарат только в спокойной (безветренной) погоду.
- Никогда не распыляйте при помощи пульверизатора горячие вещества (рис. 3), взрывчатые вещества (рис. 4), кислоты, или/или едкие вещества (рис. 5).
- Соблюдайте инструкции производителя средств для обработки (дозировка, способ применения, ополаскивание).
- Создавайте давление в пульверизаторе только при помощи насоса, которым он оснащен.

## Во время эксплуатации

- Выбейте защитную одежду, перчатки, очки и маску (рис. 6).
- Не курите, не пейте и не ешьте во время эксплуатации аппарата.
- Не распыляйте средство в направлении людей или домашних животных.
- Берегите окружающую среду, распыляйте средство только на растения и деревья, подлежащие обработке.
- Никогда не снимайте детали пульверизатора, предельно не устранив давление.

## После эксплуатации

- После каждого использования:
- Устраните давление, которое может остаться в аппарате, нажав на защитный клапан или включив распыление до полного снятия давления (рис. 12).
- Избегайте загрязнения окружающей среды: соберите неиспользованное средство и его упаковку.
- После обработки вымойте руки и лицо.
- Никогда не убирайте пульверизатор, находящийся под давлением.
- Никогда не храните средство для обработки в пульверизаторе.
- Не оставляйте аппарат в местах с повышенной температурой, на солнце (рис. 2) или на холоде (рис. 1).
- Храните пульверизатор в недоступном для детей месте.

## 3 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Приготовьте средство в объеме, необходимом для одного применения. При заполнении аппарата рекомендуется использовать фильтр и не допускать перелива через край.

- Приготовление раствора для обработки (рис. 7):
- а) Порошки** (растворимые или разводимые): приготовьте раствор в отдельной емкости и залейте в аппарат через заливное отверстие.

**б) Жидкие средства:** залейте в резервуар аппарата 1 - 2 литра воды, залейте одну дозу средства и долейте воду до нужного объема.

Градировка на резервуаре аппарата поможет выполнить дозировку.

- Вручную заверните на резервуаре пробку заливной горловины или насос (в зависимости от аппарата) (рис. 8).

- Покачайте насос, чтобы создать давление, при котором сработает клапан (рис. 9).

- В случае использования телескопической штанги, отрегулируйте ее длину для удобной работы.

- Нажав на выключатель штанги, начните распыление (рис. 10).

- Отрегулируйте струю (рис. 11).

- В случае распыления вплоть до появления воздуха в струе: нажав на защитный клапан, устраните давление, которое может остаться в аппарате (рис. 12) или включите пульверизатор до полного устранения давления.

Объем остающейся жидкости не превышает 250 мл. Долейте 1 литр воды, чтобы разбавить остаток средства и включите пульверизатор, чтобы промыть его составные элементы. Используемая для промывки смесь ни в коем случае не должна сливаться в канализацию. Ее следует распылить на открытом воздухе, на обработанную площадь.

- Если у Вас остается неиспользованная смесь, устраните давление, которое может остаться в аппарате, с помощью защитного клапана (рис. 12).

- Соберите возможный излишек средства и промойте пульверизатор, как указано выше.

- Перед хранением и перед использованием для распыления другого средства для обработки обильно промойте пульверизатор чистой водой (рис. 13).

- Пример расчета подходящей и достаточной дозировки:

- Использование: гербицидная обработка.

- Площадь, подлежащая обработке: 100 м².

- Дозировка: 0,6 л/100 м² (сведения предоставлены производителем фитосанитарных средств).

- Давление пульверизатора: 2 бара.

- Расход средства через сопло: 0,98 л/мин (см. таблицу расхода средства через сопло).

- Высота сопла по отношению к земле: 0,3 м.

- Ширина зоны распыления: 0,6 м.

- Скорость перемещения: 2 км/ч, т. е. 33,33 м/мин.

Следовательно:

- Обработанная за одну минуту площадь = 33,33 м/мин x 0,6 м = 20 м²/мин.

- Необходимое количество смеси = Поверхность, подлежащая обработке / Поверхность, обработанная за одну минуту x Расход средства через сопло = 100 м² / 20 м²/мин x 0,98 л/мин = 4,9 литра; т. е. 4,9 - 0,6 = 4,3 литра воды и 0,6 литра гербицида.

Данный расчет представлен для примера. При реальном применении следует учитывать информацию, предоставленную производителем фитосанитарных средств, и данные, указанные в таблице расхода средства через сопло.

Сопла произведены компанией Exel Gsa.

Материалы сопел: полипропилен (рис. 14б), полиацеталь (рис. 15, 17), нержавеющей сталь (рис. 16), керамика (рис. 14а).

4 - ОЧИСТКА / УХОД

## После использования

- Очистите фильтр рукоятки и впускной фильтр в резервуаре, если он им оснащен.
- Периодически, не реже одного раза в сезон, смазывайте все прокладки (силиконовая смазка для пульверизатора), и проверяйте работу пульверизатора (в частности, клапана).
- Если Ваш аппарат оснащен составной комбинированной телескопической штангой, смажьте также волоконную трубку штанги.

## 5 - ГАРАНТИЯ

Наша аппаратура имеет гарантию один год, начиная с даты покупки аппарата пользователем, при предоставлении счета о покупке или только кассового чека. Эта гарантия распространяется только на производственные недостатки или дефекты материала и ограничивается предоставлением деталей, которые были признаны нашей компанией дефектными. Гарантия не распространяется на измененное оборудование, на оборудование, при эксплуатации которого не были соблюдены технические рекомендации, фигурирующие в данном руководстве и специально руководстве, на оборудование, эксплуатирующееся несоответствующим образом или которому не был обеспечен регулярный уход. Наша гарантия прекращает свое действие в случае использования коррозионных средств, которые могут повредить некоторые части аппарата. Наша гарантия не распространяется на несчастные случаи, связанные с естественным износом оборудования, на повреждения или несчастные случаи, связанные с неправильной или несоответствующей эксплуатацией оборудования. Мы не несем никакой ответственности в связи с возможными неточностями, содержащимися в этом руководстве, произошедшими в результате ошибочной передачи или печати на иностранных языках.

## Návod k použití

## Než začnete přístroj používat, přečtěte si pozorně návod k použití.

Postřikovací přístroj je pod tlakem. Pokud se nebudete řídit pokyny uvedenými v tomto návodu, hrozí nebezpečí vybuchnutí spojené s vystřiknutím postřiku. V případě jakýchkoliv pochybností se obraťte na výrobce.

## 1 - OBLASTI POUŽITÍ

Tento postřikovač je určen výhradně k aplikaci **ZAHRADNÍCH POSTŘIKŮ** (fungicidy, herbicidy, insekticidy).

Jakéhokoliv jiné použití je NEZBYTNÉ konzultovat s VÝROBCEM.

Tento postřikovač je určen k následujícím typům použití: výsadby rostlin, zeleninové a zahradní plodiny, skleníkové kultury, polní kultury, ošetření chmele a speciálních plodin / Dekorativní zahradnictví, lesní a zahradní školky, lesní porosty / Neobdělávaná půda, louky, pastviny.

K dnešnímu dni nemáme žádné informace o škodlivém vlivu fytofarmakologických přípravků schválených BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) na materiálu, z nichž jsou vyrobeny jednotlivé komponenty postřikovače.

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** Tento přístroj nesmí být používán k plnění či postřiku látek s obsahem chlóru, rozpuštěného, přípravků vyrobených na bázi acetonu a kyselin, SAVA a pracích či dezinfekčních prostředků.

## 2 - BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA / NEZBYTNÉ KONTROLY

- Tento přístroj je vybaven spínačem, který nelze zablokovat, jenž umožňuje přerušení přívodu směsi do postřikovací trubky, jakmile spínač povolíte.

- Postřikovač je vybaven bezpečnostním ventilem, távaným na tlak 3 bary, který omezuje tlak uvnitř nádrže.

Výrobce doporučuje:

- Nikdy nedemontovat ventil z přístroje.
- Neomezovat funkci ventilu.
- Pro Vaši vlastní bezpečnost je třeba udržovat pojistný ventil v dokonalém funkčním stavu.
- Před každým natákováním nádoby zkontrolujte náležitou funkci bezpečnostního ventilu. Ventil ručně nadzvedněte a potom jej pusťte. Ventil se musí okamžitě vrátit do původní polohy. Není-li tomu tak, přístroj netlakujte.

## Před použitím

- Zkontrolujte náležitou funkci přístroje, zkontrolujte, zda dokonale těsní, a to tak, že do nádrže nalijete několik litrů vody.

Přístroj nesmí být používán při teplotách nižších než 5 °C a vyšších než 40 °C (obr. 1, 2).

Teplota vody, která slouží k namíchání postřikové směsi, nesmí být vyšší než 25 °C (obr. 7).

Plodiny postřikujte pouze za klidného počasí (bezvětrí).

- Postřikovač nepoužívejte k aplikaci hoflavin (obr. 3), vysochných látek (obr. 4), kyselin a/nebo korozivních látek (obr. 5).

- Dodržujte pokyny výrobce postřikových látek (dávování, způsob aplikace, propláchnutí).

- Natlakování postřikovače provádějte pouze pomocí hustičky, kterou je výrobek vybaven.

## Během použití

- Noste ochranný oděv, ochranné rukavice, brýle a ochrannou masku (obr. 6).
- Během práce s přístrojem nekuřte, nepijte ani nejzte.
- Nikdy nestříkejte na osoby ani na domácí zvířata.
- Chraňte životní prostředí, postřikujte pouze rostliny či stroky, k jejichž ošetření je postřik určen.
- Nikdy nedemontujte některou ze součástí postřikovače bez předchozího vypuštění tlaku.

## Po použití

- Po každém použití:
- Vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat, pomocí bezpečnostního ventilu, nebo tak, že budete rozprašovat postřikovou směs až do vyčerpaní veškerého tlaku (obr. 12).
- Zabraňte nebezpečí znečištění recyklaci nepoužitých přípravků a obalu, v němž jste jej zakoupili.
- Po skončení práce s přístrojem si umyjte ruce a obličej.
- Nikdy postřikovač neukládajte, pokud je pod tlakem.
- Nikdy nenechávajte postřik v postřikovači.
- Přístroj nevystavujte horku, nenechávajte jej na slunci (obr. 2), ani na mrazu (obr. 1).
- Postřikovač skladujte z dosahu dětí.

## 3 - POUŽITÍ

Vždy namíchejte pouze množství postřikové směsi potřebné pro jednu aplikaci. Doporučujeme Vám, abyste při plnění přístroje používali filtr a abyste se vyvarovali přetečení postřikové směsi.

- Příprava postřikového roztoku (obr. 7):

**a) Přípravky v prášku** (rozpuštěné nebo namáčené): připravte si roztok ve vědro, potom postřikovou směs přelijte do nádrže plnicím hrdlem.

**b) Přípravek na kapalné bázi:** do nádrže nalijte 1 až 2 litry vody, přilijte dávku kapalného přípravku, potom

doplňte vodou na požadované množství postřiku.

Toto dávkování je velmi jednoduché, protože nádrž je vybavena viditelnou mírkou.

- Ručně přišroubujte uzávěr plnicího hrdla nebo hustičku (v závislosti na typu rozprašovače) na nádrž (obr. 8).

- Natlakujte hustičkou, dokud se neuvolní pojistný ventil (obr. 9).

- Pokud je přístroj vybaven teleskopickou postřikovací trubicí, nastavte ji na délku, která Vám vyhovuje.

- Stisknutím spínače na držáku postřikové trubky aplikujte postřik (obr. 10).

- Upravte sílu proudu (obr. 11).

- Jestliže aplikujete postřik, dokud se neobjeví v proudu postřiku vzduch: vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat, uvolněním pojistného ventilu (obr. 12), nebo tak, že budete směs stříkat, dokud nevycerpáte veškerý tlak. V nádrži zbude méně jak 250 ml postřiku. Přilijte 1 litr vody, abyste postřik nafedli, a stříkejte, abyste propláchli všechny součásti přístroje. Tato proplachovací směs nesmí být v žádném případě vyлита do kanalizačního odpadu, ale musí být rozstříkána venku na již ošetřených plochách.

- Zbyla-li Vám namíchaná postřiková směs, vypusťte zbytekový tlak, který může v přístroji přetrvávat, uvolněním pojistného ventilu (obr. 12).

- Případný zbytek postřiku přelijte a postřikovač propláchněte, viz výše.

- Před uložením či před aplikací jiného druhu postřiku postřikovač důkladně propláchněte čistou vodou (obr. 13).

- Příklad výpočtu, abyste dosáhli vhodného a dostatečného dávkování:

- Použití: ošetření plodin herbicidem.

- Velikost postřikované plochy: 100 m².

- Dávkování: 0,6 l/100 m² (informace od výrobce fytofarmakologických přípravků).

- Postřikovací tlak: 2 bary.

- Průtok trysky: 0,98 l/min (viz příložená tabulka průtoků trysek).

- Výška trysky od úrovně země: 0,3 m.

- Šířka záběru postřikování: 0,6 m.

- Rychlost posunu: 2 km/hod, tj. 33,33 m/min.

Z toho tedy vyplývá:

- Velikost plochy ošetřené za 1 minutu = 33,33 m/min x 0,6 m = 20 m²/min.

- Požadované množství postřikové směsi = velikost plochy určené k ošetření / velikost plochy ošetřené za 1 min x průtok trysky = 100 m²/20 m²/min x 0,98 l/min = 4,9 litrů, tj. 4,9 - 0,6 = 4,3 litru vody a 0,6 litru herbicidu.

Tento výpočet je pouze informativní. V praxi je třeba mít na zřeteli informace a pokyny výrobce fytofarmakologických přípravků a údaje uvedené v tabulce průtoků trysek.

Výrobce trysky: Exel Gsa.

Materiál použitý k výrobě trysky: polypropylen (obr. 14b), polyacetal (obr. 15, 17), nerezavějící ocel (obr. 16), keramika (obr. 14a).

4 - ČISTĚNÍ / ÚDRŽBA

## Po použití

- Vyčistěte filtr držáku a sací filtr v nádrži, pokud je jím Váš přístroj vybaven.

- Pravidelně, níméně však alespoň jednou za sezónu, namazejte všechna těsnění (silikonové mazivo pro postřikovače) a zkontrolujte, zda postřikovač náležitě funguje (zkontrolujte především funkci pojistného ventilu).

- Je-li Váš přístroj vybaven teleskopickou postřikovací trubicí z kompozitního materiálu, namazejte rovněž pohyblivou část trubky.

## 5 - ZÁRUKA

Naše přístroje poskytujeme roční zárukou, která

placně bežet denně, kdy si uživatel zakoupil náš výrobek. Reklamací lze uplatnit pouze na základě předložené faktury nebo pokladního listu. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobní závady nebo závady na materiálu, a týká se pouze dodávky dílů či součástí, která naše společnost uznala jako závadné. Naše záruka se nevztahuje na upravené díly, dále na díly poškozené v důsledku jiného použití, než je uvedeno v technických pokynech a doporučeních v tomto návodu k použití a ve specifikém návodu, na díly poškozené či zničené nesprávným používáním, ani na díly, u nichž nebyla provedena pravidelná údržba. Naše záruka rovněž zaniká v důsledku použití korozivních látek, které mohou poškodit některé části přístroje. Naše záruka se rovněž nevztahuje na poškození způsobená běžným opotřebením materiálu, ani na poškození či zničení způsobená v důsledku nepatřičného či nestandardního používání.

Výrobce nenese jakoukoliv zodpovědnost za případné nepřesné informace uvedené v tomto návodu, pokud tyto byly způsobeny chybnou transkripcí či v důsledku vytištění návodu v cizích jazycích.

## Használati útmutató

## Feltétlenül olvassa el a készülék üzembe helyezése előtt!

A permetezőgépből történő nyújtás, ami robbanásveszéllyel vagy folyadékszivárgással járhat, ha a készüléket nem a használati útmutatóban előírt módon használja. Ha kétségei támadnak a készülék állapotával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.



|                                                                            |         | $\alpha$ | L/mn  |         |        |          |        |
|----------------------------------------------------------------------------|---------|----------|-------|---------|--------|----------|--------|
|                                                                            |         |          | 1 bar | 1,5 bar | 2 bars | 2,5 bars | 3 bars |
| Giallo / zóly / Желтый / Zluta / Sárga / Kίrπivo                           | 02-80   | 80°      | 0,50  | 0,57    | 0,65   | 0,73     | 0,81   |
| Blu / niebieski / Синий / Modrá / Kék / Μπλε                               | 03-80   | 80°      | 0,70  | 0,85    | 0,98   | 1,10     | 1,20   |
| Rosso / czerwony / Красный / Červená / Piros / Kόκκino                     | 04-110  | 110°     | 0,96  | 1,15    | 1,34   | 1,48     | 1,62   |
| Arancione / pomarańczowy / Оранжевый / Oranžová / Narancssárga / Πορτοκαλί | IP01F80 | 80°      | 0,40  | 0,48    | 0,55   | 0,61     | 0,66   |
| Verde / zielony / Зеленый / Zelená / Zöld / Πράσινο                        | 15F80   | 80°      | 0,38  | 0,45    | 0,52   | 0,58     | 0,64   |

15

## 1 - HASZNÁLATI TERÜLET

Ezt a készüléket kizárólag a PHYTOSANITAIRES JARDIN termékeivel (gombaölő szerek, gyom- és rovarirtó szerek) lehet használni.

Ha a permetezőgépet bármilyen más termékkel kívánja használni, FELTÉTLENÜL kérje ki a GYARTÓ véleményét. A készüléket a következő területeken lehet használni: gyümölcsös kert, konyhakert, üvegház, szántóföld, kertőgazdász, speciális területek / virágkertet, mezők, legelők, erdőgazdász / Megműveletlen földek, mezők, faiskola. A kutatások jelen állása szerint egyéni BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft) által elismert terméknek sincs semmilyen káros hatása azokra az anyagokra, amelyekből a permetezőgép készült.

**FIGYELEM:** A készülék nem lehet klórozott, oldószeres vagy acetón, illetve savas alapú szerekkel tölteni. A készülékre szintén káros hatással van a maróvíz (hípó), a mosószer és a fertőtlenítőszer.

## 2 - BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK / ELLENŐRZÉS

A készüléket nem blokkolható megszaktöltéssel szerelték fel, amely lehetővé teszi a fecskendő lezárását, ha a megszaktöltőt nem használja.

A permetezőgépet egy 3 bar nyomásra beállított biztonsági szeleppel szerelték fel, mely a tartályban uralkodó nyomást szabályozza.

Minden esetben tartsa be a következő előírásokat:

- A szelepet soha ne vegye le a készülékről.
- Soha ne akadályozza a szelep működését.
- Saját biztonságának érdekében mindig gondoskodjon a szelep tökéletes állapotáról.
- Mielőtt a készüléket nyomás alá helyezi, mindig ellenőrizze a szelep megfelelő működését: közel emelje meg, majd engedje vissza. A szelep így eredeti helyzetébe áll, vissza. Ha nem ez történik, ne helyezze a készüléket nyomás alá.

## Használat előtt

- Gyűződjön meg a készülék megfelelő állapotáról, öntsön a tartályba néhány liter vizet, és így ellenőrizze a tömítéseket.

- Ne használja a készüléket 5 °C-nál alacsonyabb és 40 °C-nál magasabb hőmérsékleten (**1, 2. ábra**).

- A permetezér kikeveréséhez használt víz hőmérséklete nem haladhatja meg a 25 °C fokot (**7. ábra**).

- Csak nyugodt időben (szélcsendesben) használja a készüléket.

- Ne lőtsön gyúlékony (3. ábra) vagy robbanásveszélyes anyagokat (**4. ábra**) a permetezőgépbe, se savakat és / vagy marószereket (**5. ábra**).

A készülék karbantartásánál (adagolás, használat, öblítés) használja a gyártó által előírt termékeket.

A permetezőgépet kizárólag a hozzá tartozó pumpával helyezze nyomás alá.

## Használat közben

- Használjon védőruhát, -kesztyűt, -szemüveget és -maszkot (**6. ábra**).

- Ne dohányozzon, egyen és igyon a készülék használatakor.

- Ne zárja a permetszert más személyek, illetve házi állatok felé.

- Óvja a környezetet, csak a kezelendő növényeket, fákat permetezze.

- Soha ne szereljen le semmilyen elemet a készülékről, míg a nyomást le nem eresztette.

## Használat után

Minden használat után:

- Engedje ki a készülékből a teljes nyomást a biztonsági szelep segítségével, vagy permetezzen egészen addig, míg meg nem szűnteti a nyomást (**12. ábra**).
- A készülék tisztán tartásának érdekében ne hagyja szét a fel nem használt anyagokat és azok csomagolását.
- Permetezze után mossa meg a kezét és az arcát.
- Soha ne rakja el a permetezőgépet nyomás alatt.
- Soha ne tároljon permetszert a permetezőgépben.
- Ne hagyja a készüléket napon (**2. ábra**), illetve ne tegye ki hő vagy hideg (**1. ábra**) hatásának.
- Tartsa a permetezőgépet gyermekektől elzárva.

## 3 - HASZNÁLAT

Csak az egyszerű permetezéshez feltétlenül szükséges mennyiségű permetszert keverjen ki. Javasoljuk, hogy a készülék feltöltésénél használjon szűrőt, és ügyeljen arra, hogy a permetszert ne öntsé mellé.

- A permetszer oldatának elkészítése (**7. ábra**):

**a) Porok (oldható vagy elkeverhető):** készítsd el az oldatot egy vödörben, és csak azután töltsd a tartályba, a feltöltő nyílással keresztül.

**b) Folyékony szerek:** öntsön körülbelül 1-2 liter vizet a tartályba, adja hozzá a használt szert az előírt dózissal, majd töltsd fel a tartályt vízzel, a kívánt mennyiségig. A tartályon feltüntetett beosztás segítségével könnyűszerrel ellenőrizheti az adagolást.

## Οδηγίες χρήσης

## Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.

Ο ψεκαστήρας είναι μια συσκευή υπό πίεση και επομένως ενέχει κινδύνους έκρηξης και πτασιμότητας υγρού, αν δεν τηρηθούν αυτές οι οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.



|                                                  |        | $\alpha$ | L/mn  |        |        |        |
|--------------------------------------------------|--------|----------|-------|--------|--------|--------|
|                                                  |        |          | 1 bar | 2 bars | 3 bars | 4 bars |
| Giallo / zóly / Желтый / Zluta / Sárga / Kίrπivo | DT 1,0 | 105°     | 0,18  | 0,24   | 0,27   | 0,31   |
| 10/10                                            |        |          | 0,21  | 0,29   | 0,35   | 0,40   |
| 12/10                                            |        |          | 0,27  | 0,36   | 0,44   | 0,50   |
| 15/10                                            |        |          | 0,34  | 0,47   | 0,54   | 0,64   |
| 18/10                                            |        |          | 0,39  | 0,54   | 0,65   | 0,74   |
| 20/10                                            |        |          | 0,44  | 0,61   | 0,73   | 0,84   |
| 25/10                                            |        |          | 0,55  | 0,76   | 0,92   | 1,05   |

16

## 1 - ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για τον ψεκασμό ΦΥΤΟΦΑΡΜΑΚΩΝ ΚΗΠΟΥ (μυκητοκτόνων, ζιζανιοκτόνων, εντομοκτόνων).

Για οιαδήποτε άλλη χρήση, πρέπει να συμβουλευτείτε ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ τον ΚΑΤΑΚΕΥΑΣΤΗ.

Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση στη εξής περιπτώσεις: καλλέργεια σποροφόρων δένδρων, κηπευτικών, καλλέργεια σε θερμοκήπια, σε χωράφια, καλλιέργεια λυκίσκου, ειδούς καλλέργειας / διακοσμησηκή ανθοκομία, δασοκομία, φυτάρια / Ακαυλημένητα χωράφια, λιβάδια, βοσκότοποι. Προς το παρόν, δεν έχουμε καμία ένδειξη βλαβερής δράσης των φυτοφαρμάκων εξουσιοδοτημένων από την BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und-Forstwirtschaft) στα υλικά από τα οποία αποτελείται ο ψεκαστήρας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να περιέχει ούτε να φεκάσει χλωριωμένα προϊόντα, διαλυτικά, προϊόντα με βάση την ακετόνη ή με βάση κάποιο οξύ, χλωρίνη, απορρυπαντικά και απολυμαντικά.

## 2 - ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ / ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ

- Η συσκευή αυτή διαθέτει διακοπή που δεν κλειδώνει, πράγμα που επιτρέπει τη διακοπή της τροφοδότησης όταν αφηγντε ελεύθερο το διακόπτη.
- Αυτός ο ψεκαστήρας διαθέτει βαλβίδα ασφαλείας ρυθμιζόμενη στα 3 bars, η οποία περιορίζει την πίεση στον εξωτερικό του ρεζερβουάρ.

Συνιστάται:

- Να μην αποσυρμαρμολογείτε ποτέ τη βαλβίδα ασφαλείας από τη συσκευή.
- Να μην παρεμποδίζετε τη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας.
- Για λόγους ασφαλείας, η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να διατηρείται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας.
- Πριν από κάθε θέση υπό πίεση, ελέγχετε αν λειτουργεί σωστά η βαλβίδα ασφαλείας: αναστολύνετε τη βαλβίδα με το χέρι και κατόπιν αφήνετε την ελεύθερη. Κανονικά πρέπει να επανέλθει αμέσως στην αρχική της θέση. Αν δεν επανέλθει στην αρχική της θέση μην τη θέσετε υπό πίεση.

## Πριν από τη χρήση

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί σωστά ελέγχοντας τη στεγανότητα της ρίχνοντας μερικά λίτρα νερό στο ρεζερβουάρ.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασίες κάτω των 5°C και άνω των 40°C (**εικ. 1, 2**).

- Το νερό που χρησιμοποιείται για την ανμείξη του προϊόντος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 25°C (**εικ. 7**).

- Φεκάται μόνο με ημερο καυτό (όταν δεν φυσά άνεμος).

- Μη βάζετε εύφλεκτα υλικά στον ψεκαστήρα σας (**εικ. 3**), εκρηκτικά προϊόντα (**εικ. 4**) ή όξινα και / ή διαβρωτικά προϊόντα (**εικ. 5**).

- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης των προϊόντων ψεκασμού που δίνει ο παρασκευαστής (δοσολογία, τρόπος εφαρμογής, ζήτημα).

- Θέστε τη συσκευή υπό πίεση αποκλειστικά και μόνο με την αντλία της συσκευής.

## Κατά τη διάρκεια της χρήσης

- Φοράτε ρούχα, γάντια, γυαλιά και μάσκες προστασίας (**εικ. 6**).
- Μην καπνίζετε, μην τρώτε και μην πίνετε κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Μην βάζετε προς το μέρος ανθρώπων ή οικιακών ζώων.
- Προστατεύετε το περιβάλλον. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να φεκάσει αποκλειστικά δένδρα ή φυτά.
- Μην αποσυρμαρμολογείτε ποτέ στοιχεία του ψεκαστήρα χωρίς προηγουμένως να ελεάκφετε την πίεση.

## Μετά τη χρήση

- Ελεάκφετε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει μέσα στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας ή φεκάοντας μέχρις ότου να φύγει όλη η πίεση (**εικ. 12**).
- Απορριψέτε τους κινδύνους μόλυνσης αφαιρώντας το χρησιμοποιημένο προϊόν και απορριππώντας κατάλληλα τη συσκευασία του.
- Πλένετε τα χέρια και τα μάτια σας μετά τη χρήση.
- Μην φυλάσσετε ποτέ τον ψεκαστήρα όσο υπάρχει μέσα πίεση.
- Μην κρατάτε ποτέ προϊόν ψεκασμού στο εσωτερικό του ψεκαστήρα.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή εκτεθειμένη στη ζέση, τον ήλιο (**εικ. 2**) ή το κρύο (**εικ. 1**).
- Φυλάσστε τον ψεκαστήρα σε μέρος απρόσιτο σε παιδιά.

## 3 - ΧΡΗΣΗ

Προετοιμάζετε μόνο την ποσότητα προϊόντος που απαιτείται κάθε φορά, και μόνο για ένα ψεκασμό. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε φίλτρο κατά το γέμισμα του ρεζερβουάρ για να αποτρέψετε το ζεχέλισμα.

- Προετοιμασία της ποσότητας που προορίζεται για ψεκασμό (**εικ. 7**):

**α) Προϊόντα σε σκόνη** (διαλυτά ή βρέξιμα): προετοιμάστε το διάλυμα μέσα σε ένα κουβά πριν το μεταγγίσετε στο ρεζερβουάρ από το στόμιο γέμισματος.

**β) Προϊόντα σε υγρή κατάσταση:** ρίξτε 1 έως 2 λίτρα νερού στο ρεζερβουάρ, ρίξτε τη δόση υγρού προϊόντος και συμπληρώστε με νερό την ποσότητα που λείπει.

Η δοσολογία αυτή διευκολύνεται χάρη στην εμφανή διάβαση του ρεζερβουάρ.

- Βιδώστε με το χέρι την τάπα γέμισματος ή την αντλία (ανάλογα με τον τύπο της συσκευής) της συσκευής (**εικ. 8**).

- Αντλήστε για να θέσετε υπό πίεση τη συσκευή μέχρι να τεδεί σε λειτουργία η βαλβίδα (**εικ. 9**).

- Ρυθμίστε το μήκος της λήγης εκκμήρα όπως σας βαλεεί, αν η συσκευή διαθέτει ρυθμιζόμενη λήγη εκκμήρα.

- Αρχίστε να φεκάτε (**εικ. 10**) πατώντας το διακόπτη της λήγης εκκμήρα.

- Ρυθμίστε τον πίεδα υγρού (**εικ. 11**).

- Αν κατά τη διάρκεια του ψεκασμού φανεί αέρας στον πίεδα υγρού: ελεάκφετε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας (**εικ. 12**) ή φεκάστε μέχρις ότου να φύγει όλη η πίεση.

Ο υπολειμματικός όγκος υγρού είναι κάτω των 250 ml. Προσθέστε 1 λίτρο νερό για να διαλυθεί και ανανεώστε να φεκάσετε για να ξεπλύνετε όλα τα στοιχεία της συσκευής. Αυτό το μείγμα εξελέματος δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να το πείετε σε οχετό αλλά να το φεκάτε έξω σε ήδη εκμεκτικό χωράφι.

- Αν σας μείνει αχρησιμοποίητο μείγμα, ελεάκφετε την υπολειμματική πίεση που τυχόν να υπάρχει στη συσκευή κινώντας τη βαλβίδα ασφαλείας (**εικ. 12**).

- Μαζέψτε το τυχόν περίσπιο προϊόν και ξεπλύντε τον ψεκαστήρα όπως ενδεικνύεται παραπάνω.

- Ξεπλύντε τον ψεκαστήρα με άφθονο καθαρό νερό πριν τον φυλάξετε και πριν από άλλη χρήση με άλλο προϊόν ψεκασμού (**εικ. 13**).

- Παραδώνημια υπολογισμού για επίτευξη κατάλληλης και επαρκούς δοσολογίας:

- Χρήση: ψεκασμός με ζιζανιοκτόνο.
- Επιφάνεια για ψεκασμό: 100 m².
- Δοσολογία: 0,6L/100 m² (ένδειξη παρεχόμενη από τον παρασκευαστή του φυτοφαρμάκου).
- Πίεση εκκμήρας: 2 bars.
- Παροχή μίκτη: 0,98 L/min (βάζτε πίεδα παροχών μίκτη).
- Ύψος μίκτη από το έδαφος: 0,3m.
- Πλάτος ψεκασμού: 0,6 m.
- Ταχύτητα πορείας: 2 km/ώρα, δηλαδή 33,33 m/λεπτό.

Το οποίο σημαίνει:

- Φεκάζουμε επιφάνεια σε 1 λεπτό = 33,33 m² /λεπτό x 0,6 m = 20 m²/λεπτό.

- Απαιτείται ποσότητα μείγματος = Επιφάνεια για ψεκασμό / Φεκάζουμε επιφάνεια σε 1 λεπτό x Παροχή μίκτη = 100 m²/20 m²/λεπτό x 0,98L/λεπτό = 4,9 λίτρα, δηλαδή 4,9-0,6 = 4,3 λίτρα νερού και 0,6 λίτρα ζιζανιοκτόνου.

Ο υπολογισμός αυτός είναι ένδειξη ενδεικτική. Κατά την πραγματική χρήση, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες του παρασκευαστή του φυτοφαρμάκου και τα στοιχεία του πίνακα παροχών μίκτη.

Τα μίκτη κατασκευάζονται από την Exel Gsa.

Υλικά των μίκτη: πολυπροπυλένιο (**εικ. 14b**), πολυακετάλη (**εικ. 15, 17**), ανοξείδωτο ατσάλι (**εικ. 16**), κεραμικό υλικό (**εικ. 14a**).

## 4 - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## Μετά τη χρήση

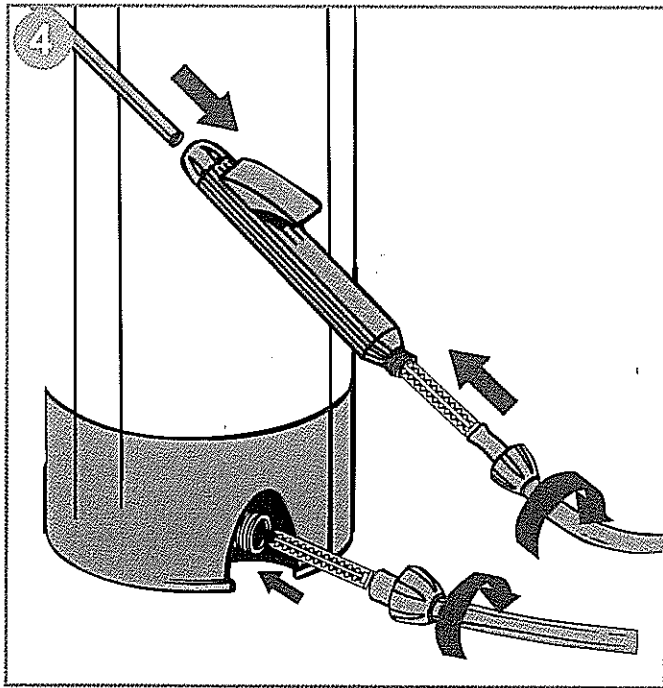
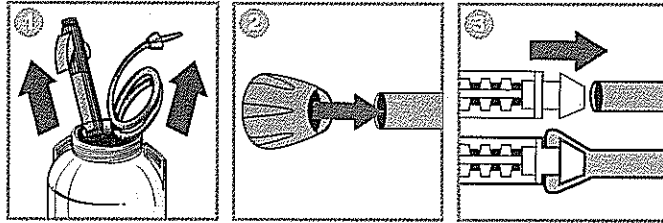
- Καθαρίζετε το φίλτρο λαβής και το φίλτρο απορρυπαντήσης του ρεζερβουάρ διαβάζοντας τέτοιο φίλτρο.
- Κατά διαστήματα, και τουλάχιστον μια φορά ανά σαζόν, Απαιτείται όλα τα λάστιχα (γράσο σιλικόνης για ψεκαστήρες), και ελεάκφετε αν λειτουργεί κανονικά ο ψεκαστήρας (κυρίως η βαλβίδα ασφαλείας).
- Αν η συσκευή σας διαθέτει συνθετή πυσσώμενη λήγη εκκμήρα, Απαιτείται και το σωλήνα από ίνες της λήγης εκκμήρα.

## 5 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Οι συσκευές μας έχουν εγγύηση ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής από το χρήστη, με επίδειξη του τιμολογίου αγοράς ή από τις τμηματικές αποδείξεις. Η εγγύηση αυτή καλύπτει μόνο τα ελαττώματα κατασκευής και τα ελαττώματα υλικών και περιορίζεται στην αντικατάσταση των εξαρτημάτων που κρινόνται ελαττωματικά από την εταιρεία μας. Η εγγύηση μας δεν καλύπτει τις τροποποιημένες συσκευές, τις συσκευές που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις τεχνικές συστάσεις αυτών των οδηγιών χρήσης και τις ειδικές οδηγίες, τις συσκευές που έχει χρησιμοποιηθεί καταχρηστικά ή οι συσκευές που δεν έχουν συντηρηθεί κανονικά. Επίσης, η εγγύηση μας πεία να ισχύει σε περίπτωση χρήσης διαβρωτικών προϊόντων κανών να προκαλέσουν ζημιά σε ορισμένα στοιχεία αυτής της συσκευής. Η εγγύηση μας δεν ισχύει για τυχόν ατυχήματα λόγω φυσιολογικής φθοράς της συσκευής, για τυχόν βλάβη ή ατύχημα λόγω λανθασμένης ή ανικανοποίητης χρήσης της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει απολύτως καμία ευθύνη για τις τυχόν αναρρίξεις αυτών των οδηγιών χρήσης, αν αυτές οφείλονται σε λάθη μετεγγραφής ή εκτύπωσης σε ξένες γλώσσες.

**Attention ! - Caution ! - Beachtung !**  
**Atención ! - Attenzione ! - Opgelet !**



**Bretelle en option**  
 Optional extras include  
 Straps  
 Traggurten als Option  
 Tirante opcional  
 Tracolte in opzione  
 Draagriem in optie  
 Ref. / Kode Nr. : 482449

